

#6 | 2010  
6. Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN

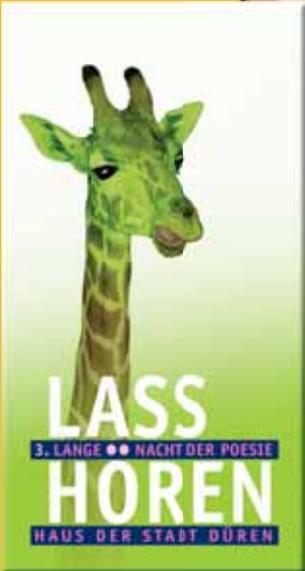
ILLUSTRIERTE  
STADTMAGAZIN DÜREN UND UMGEBUNG



Die Stadt  
feierte feste



Das Museum  
startet durch



[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

**evivo will die Titel**

Dies ist Ihr persönliches Exemplar. Sie können es gerne mitnehmen.

# ALLES RUND UMS HOLZ.



Besuchen Sie die  
schönste Ausstellung  
in der Euregio!

**Holz** **Scherf**  
Mehr Auswahl! Mehr Service!

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...stadttv-dueren.de
- ...wortsuchttxt.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...hood.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

**Gastronomie**

- ...burg-nideggen.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...merckfinck.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Telefonie & Computer**

- ...dn-connect.de
- ...hw-store.de

**Recht**

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

**Rechtsanwalt-saettele.de**

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...fliesen-michels.de
- ...hannesschmitt.de
- ...glasbau-porschen.de

**DÜRENER NAMEN**



Der emeritierte Aachener Weibbischof Gerd Dicke folgte gerne der Einladung von Bürgermeister Paul Larue zu einem Gespräch ins Rathaus und einem Eintrag in das Goldene Buch der Stadt Düren. Sie war anlässlich des 40. Jahrestages seiner Bischofsweihe ausgesprochen worden. Obwohl er eigentlich pensioniert ist, nimmt der emeritierte Weibbischof nach wie vor an jeder zweiten Sitzung des Domkapitels teil, hält Gottesdienste im Aachener Dom und in Kirchen des Bistums, spendet die Firmung, hält Kontakt zu Ordensgemeinschaften und ist bei besonderen kirchlichen Anlässen dabei. Weibbischof Gerd Dicke ist der Rurstadt seit langer Zeit verbunden. Von 1954 bis 1957 war er hier Religionslehrer an der St. Angela-Schule. „Zuerst habe ich im Karmel gewohnt, später in einem „Lehrerhaus“ in der Weierstraße gemeinsam mit Kollegen.“, erinnert sich der 82-Jährige. Obwohl er nach 1957 nach Krefeld wechselte, hat seine Verbundenheit mit Düren Bestand. „Wie geht es der Stadt?“, wollte er vom Bürgermeister wissen. „Suchet der Stadt Bestes!“ Diesen Spruch aus der Bibel, Jeremias 29,7, wählte Gerd Dicke als seinen persönlichen Eintrag in das Goldene Buch, ein Appell an alle, die in einer Stadt zusammen leben. Der Bibelspruch endet übrigens folgendermaßen: „...denn wenn's ihr wohl geht, so geht es auch euch wohl“.

„Von alters her in treuer Pflicht - Die Geschichte der Ewaldus Schützengilde in Düren“ lautet der Titel eines neuen Buches, das jetzt aus Anlass des 450 jährigen Bestehens der Gilde, von Mitgliedern des Schützenvereins im Dürener Rathaus vorgestellt wurde. Dabei waren Hans Schober, Herbert Schunkert, Herbert Ouilon, Bernd Hahne vom herausgebenden Verlag Schloemer & Partner GmbH, Karl Ouilon und Bürgermeister Paul Larue. Anhand von zahlreichen abgebildeten historischen Schriftstücken und Dokumenten und mit vielen Bildern versehen, wird auf über dreihundert Seiten die Geschichte der St. Ewaldus-Schützengilde nahezu lückenlos dargestellt. So enthält der Band unter anderem die historischen Ausführungen des früheren Dürener Stadtarchivars August Schoop aus dem Jahr 1896 zur Geschichte der Schützengilde im Originaltext und -druck als zentralen Teil. Auch Abbildungen von erst im Jahr 1996 im Hauptstaatsarchiv Düsseldorf aufgefundenen Dokumenten sowie Unterlagen über den Besuch des Kronprinzen in Düren 1839 und zum Bau der Tivolibrücke 1892 sowie die daraus resultierenden Eigentumsregelungen am Stadtparkgelände sind im Buch zu finden. Alle Abhandlungen über die spannende Vereinsgeschichte wurden von Schützenmeister der Ewaldus-Schützengilde, Herbert Schunkert, kommentiert und ergänzt.



„Das Verhältnis der Gesellschaft zur Stadt Düren ist dabei nicht immer frei von Konflikten gewesen.“, erläuterte Herbert Schunkert. Das Buch dokumentiere insgesamt nicht nur die Historie der Gilde, sondern auch einen Teil Dürener Stadtgeschichte. „Es macht Spaß, in diesem Werk zu blättern“, zeigte sich Paul Larue angetan von dieser besonderen „Festschrift“.

Yannick, der siebenjährige, begeisterte Fußballspieler, ist nach mehr als neunmonatigem Aufenthalt im Herzzentrum Bad Oynhausen wieder zuhause in Monschau-Höfen. Dem Jungen ist ein Spenderherz transplantiert worden. Viele Monate musste er darauf warten, schwere Zeiten waren zu bewältigen. Peter Borsdorff, der Dürener Langstreckenläufer hatte zur Unterstützung der Eltern kurzfristig eine Laufaktion „Ein Herz für Yannick“ gestartet. Nach einer ersten Spende im Rahmen des Monschau-Marathonlaufes, Anfang



August, übergab der nimmermüde Initiator der Aktion, „Running for Kids“ nun einen weiteren Betrag seiner Laufbemühungen an Papa und Mama von Yannick. Die Eltern von Yannick waren sehr dankbar über 6.000 Euro die Peter Borsdorff in rund fünf Wochen „erlaufen“ hatten. Die Kosten der Eltern, über viele Monate hinweg, die nicht von Versicherungen übernommen worden waren, waren immens! Peter Borsdorff empfand es als wahres Wunder, Yannick nach nur sechs Wochen nach der Herztransplantation im Haus der Eltern herumtoben zu sehen.



Seinen 78. Geburtstag feierte Franz Spiesberger aus Altmünster auf dem Dürener Stadtfest. Franz ist seit dem ersten Tag vor nunmehr 39 Jahren als der erste Schüleraustausch mit Niederau statt fand eine der Säulen der Partnerschaft mit der österreichischen Marktgemeinde. Zu seinem Geburtstag weilte der emsige Franz immerhin zum 85. Mal an der Rur.

die im Frühjahr 2011 endet. Damit dieses Ende für Düren nicht erneut mit einem „Vize“-Titel endet kann jeder Dürener einen Beitrag leisten. Die Mannschaft die Dürens erstes sportliches Aushängeschild, sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene ist, verdient jede Unterstützung. Und sei es nur, dass die Dürener bei den Heimspielen zugegen sind und ihr Team anfeuern und motivieren.

**Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,**

die Zahl der Dürener, die noch nie bei einem Heimspiel von evivo Düren in der Arena zugegen waren ist groß, wird allerdings in den nächsten Monaten geringer werden. Denn jetzt werden „die Spiele wieder eröffnet“ und das Team rund um Sven Anton, immerhin mit zwei Nationalspielern bestückt, hat sich einiges vorgenommen.

Die Meisterschaft und der Pokal lauten die durchaus erreichbaren Ziele für die kommende Spielzeit,

Neulinge sollten allerdings beachten, dass in der Arena eine Seuche grassiert und Ansteckungsgefahr besteht. Der virale Effekt „Echter

Virus VOLleyball“ - kurz evivo - ist nicht zu unterschätzen jedoch absolut harmlos. Er setzt Endorphine frei und lässt so den Alltag und Stress besser abstreifen.

Zum Start der neuen Volleyball-Spielzeit gibt es alle nötigen Informationen in dieser Ausgabe ihrer DÜRENER Illustrierten.

Wir sehen uns am Netz. Bis dahin viel Vergnügen beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team



Liebe Dürerinnen und Dürerer,  
liebe Gäste,

bunt wie die Herbstblätter im Burgauer Wald oder entlang der Rur ist die Angebotspalette in Düren in dieser Jahreszeit. Kaum werden die Pfeifentöne der Dürerer Orgelwoche verklungen sein, macht eine Klangstraße quer durch die Innenstadt Lust auf eine melodienreiche Festwoche zum vierzigjährigen Bestehen unserer Musikschule. Der Bogen der Ausstellungen spannt sich von einer Baumesse über Kunsthandwerk zu Malerei und Briefmarken, mit deren Motivvielfalt und interessanter Geschichte uns die Dürerer Philatelisten zu ihrem diesjährigen Jubiläum überraschen.

Natürlich fehlen auch in diesem Jahr nicht die besonderen Warenangebote des Herbstmarktes, der das Sortiment unseres Einzelhandels in der City wunderbar ergänzt. Und nicht nur München hat seine „Wiesn“: Im Stadtteil Echtz erwarten wir wieder ein Oktoberfest, das in der gesamten Region seinesgleichen sucht!

Unsere Volleyballern von „evivo Düren“ wünsche ich einen guten Saisonstart und uns allen einen facettenreichen, interessanten Herbst!

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren **Jetzt auch mit TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und  
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

**[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)**



Ort der  
Geborgenheit



Im Schatten des Turms der Annakirche schlug zum Stadtfest erneut das Herz der sieben Dürener Partnerstädte: Valenciennes, Altmünster, Cormeilles, Gradačac, Stryj, Karadeniz Ereğli und Jinhua. Zu Beginn der größten innerstädtischen Veranstaltung tanzte diesmal die Folkloregruppe „Stryjanotschka“ aus der Ukrainischen Partnerstadt Stryj und begeisterte die internationalen Zuschauer. Mehr zur Partnerschaftsmeile und dem Stadtfest 2010 im Innenteil dieser Ausgabe.

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

**www.reprotec.de**



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollerstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900

Müssen (volljährige) Kinder für ihre bedürftigen Eltern Unterhalt zahlen? Der Bundesgerichtshof bejahte dies in einer Entscheidung, selbst für den Fall, dass der Sohn eine schlimme Kindheit erlebte von der Mutter nicht vernünftig versorgt wurde. Der BGH verurteilte den zwischenzeitlich 48-jährigen Sohn, für seine verstorbene Mutter rückwirkend Sozialhilfe an die Stadt zurück zu zahlen.

## Kinder zahlen Unterhalt

Die 1935 geborene Mutter befand sich seit 2005 im Pflegeheim und erhielt Sozialleistungen der Stadt. Die Stadt nahm nun den Sohn auf Erstattung von über 40 000 € in Anspruch. Dies obwohl die Mutter an einer Psychose mit schizophrener Symptomatik litt und in Folge der Krankheit ihren Sohn nur bis 1973 versorgen konnte. Dieser hatte eine traumatische Kindheit, denn seine

Mutter litt u.a. an „Waschzwang“ und hat die Kinder „zwangsgebadet“ und deren Kleider zerschnitten. Aufgrund Krankheit und langer Krankenhausaufenthalte konnte sie für die Kinder nicht sorgen.

Seit fast 33 Jahren bestand zwischen Mutter und Sohn so gut wie kein Kontakt mehr. Trotz dieser Umstände verurteilte das Gericht den Sohn

zur Erstattung der Unterhaltszahlung. Dies basiert auf dem Verwandtenunterhalt, danach sind volljährige Kinder – sofern sie selbst leistungsfähig sind – verpflichtet, ihren bedürftigen Eltern Unterhalt zu zahlen. Insofern appellierte das Gesetz an die familiäre Solidarität. Übernimmt zunächst die Sozialträger diese Unterhaltszahlung durch die Gewährung von Sozialleistungen, kann

dieser anschließend einen Erstattungsanspruch gegen die Kinder geltend machen. Die Kinder können jedoch nur in Anspruch genommen werden sofern sie selbst leistungsfähig sind, sie also über ausreichend Einkommen oder Vermögen verfügen, um sich und ihre eigenen Kinder zu versorgen. Das Gesetz sieht weitere Ausnahmen der Unterhaltspflicht vor. Hat der Elternteil seine Bedürftigkeit selbst verschuldet, etwa durch Spiel-, Trunk- oder Drogensucht, oder schwere Verfehlungen gegenüber dem Unterhaltspflichtigen begangen, so kann die Unterhaltspflicht eingeschränkt oder ganz ausgeschlossen werden. Gleiches gilt, wenn der Elternteil seiner eigenen Unterhaltspflicht gegenüber dem Kind nicht ausreichend nachgekommen ist und die nun dem Kind obliegende Unterhaltszahlung eine unbillige Härte darstellt. Im vorliegenden Fall hat das

Gericht kein unbillige Härte gesehen. Nach Auffassung der Richter könne man der Mutter ihre Krankheit nicht vorwerfen. Es handelt sich ohne Zweifel um eine schicksalhafte Entwicklung, welche dem Sohn eine schlimme Kindheit bescherte. Jedoch überwiege auch hier die innerfamiliäre Solidarität. Unter Berücksichtigung der Gesamtumstände sah es das Gericht nicht als gerechtfertigt an, dem Staat die Unterhaltslast aufzubürden.

*Haben Sie eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de*



Die Autorin Julia Persike ist Rechtsanwältin der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.



Beim **GUNKEL-TEAM** IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

**1) Unheilig,**  
*Grosse Freiheit*



**2) A-HA,**  
*25 years anniversary*



**3) Stone Sour,**  
*Audio secrecy*

**4) Tarja,**  
*What lies beneath*

**5) Hurts,**  
*Happiness „Hit tip“*

**6) Wir sind Helden,**  
*Bring mich nach Hause*

**7) Katy Perry,**  
*Teenage dream*

**8) Brandon Flowers,**  
*Flamingo*

**9) Eminem,**  
*Recovery*

**10) Reamonn,**  
*Eleven - Ultimate best of*



## Phil Collins *Going back*

Acht Jahre hat der sympathische Brite pausiert. Jetzt erklärt er kurzerhand seinen Rücktritt vom Rücktritt und legt ein fantastisches Comeback hin: eine Zeitreise in die kunterbunte Musikwelt der Sixties.



Bläser. Ein Beat. Dazu ein kurzes „Uh-Uh“ - das ist unverkennbar: Phil Collins ist zurück. Waren es wirklich acht Jahre? Seinerzeit sagte Collins den Fans mit der „Finally ... The First Farewell Tour“

augenzwinkernd Servus und schnürte den Fans auf der dazu gehörigen DVD ein dickes Care-Paket mit allen Hits. „Es war der tollste Job den du dir vorstellen konntest: großartige

Musik, ein toller Chef, enthusiastische Fans und eine Reise um die Welt“, schwärmte damals der gut gelaunte Tour-Gitarrist Daryl Stuermer über sein Boss.

Der erklärte nun kurzerhand den Rücktritt vom Rücktritt mit „Going Back“, einem Album mit dem der 59-Jährige Großmeister des Pop auf die Musik seiner Jugendzeit zurück blickt. Live hat er die neuen Songs bereits bei einigen exklusiven Shows vorgestellt.



Es war der große Tag der kleinen Kapitäne. Renn- und Speedboote drehten schnelle Runden auf den Wellen, zogen weiße Gischt hinter sich her und stattliche Segler spiegelten sich einvernehmlich mit der Silhouette von Schloss Burgau auf dem Wasser, während ein Gastanker gemütlich der Reede entgegen schiffte.



## Auf großer Fahrt vor dem Schloss



U-Boote, Schlepper, Lastkähne, Feuerlöschboote und Jachten gaben sich auf dem Schloss-Weier am Schloss Burgau

ein Stelldichein. Der MSC-Modellsportclub Düren Stadt und Land e.V. präsentierte in Aktion, was in langen Feier-

abendstunden im Keller oder der Werkstatt gebaut worden war. Die Maßstäbe der kleinen Schiffe, die den Originalen bis ins kleinste Detail nachgebildet sind, waren unterschiedlich. Doch das tat dem Spaß keinen Abbruch, als die Eigner die Modelle vom Stapel ließen und ihre Schiffe an der langen „Funkleine“ souverän durch die Wellen steuerten. Begeisterung bei den sonntäglichen Spaziergängern und natürlich besonders den Kindern, die die schwimmenden und ausgestellten Boote und

Schiffe bestaunten und viele Fragen stellten, es jedoch mitunter nicht verstanden, dass das keine Spielzeuge waren. Der MSC Modellsportclub ist nur einmal im Jahr Gast auf dem Dürener Gewässer. Die Mitglieder, die alle Modelle ausschließlich mit Elektromotoren betreiben, gehen sonst jeden Mittwoch auf dem Echter See auf große Fahrt.

Mehr dazu im Netz unter [www.msc-dn.de](http://www.msc-dn.de)



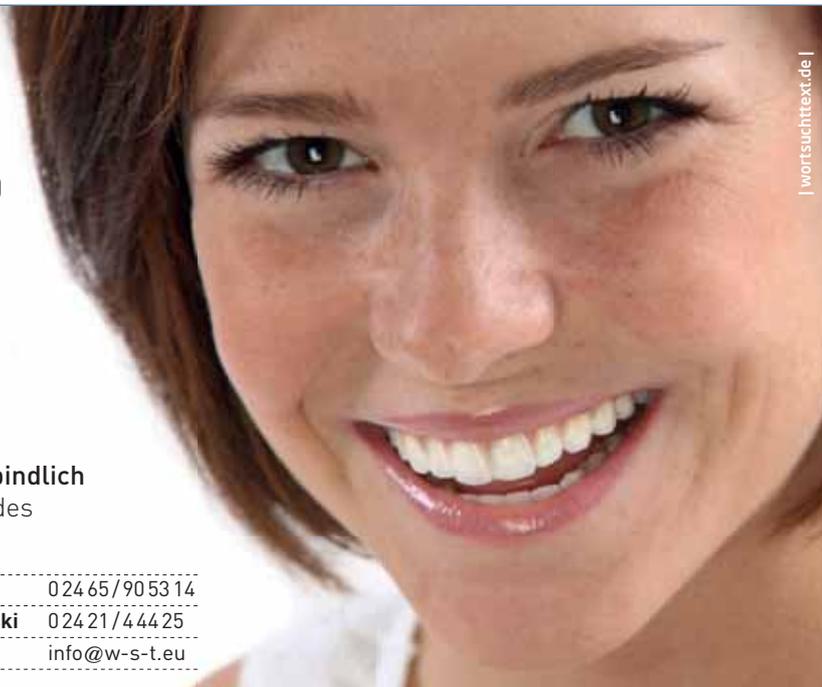
Informationsveranstaltung am 13. Oktober 2010

# IMPLANTATE

Ihre Zähne sind ein wichtiger Teil Ihrer Ausstrahlung. Gehen sie verloren, macht sich das **funktionell** und **ästhetisch** bemerkbar. Es leiden das Aussehen, der Genuss beim Essen und schlimmstenfalls die Sprache.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich **umfassend, unverbindlich** und in **angenehmer Atmosphäre** über die Möglichkeiten des Zahnersatzes mit Hilfe von **Implantaten** zu informieren.

<b>Wo?</b>	KOMM, August-Klotz-Straße 21, Düren	<b>TEL Dr. Herzog</b>	024 65/9053 14
<b>Wann?</b>	Mittwoch, 13. Oktober 2010, 19:30 Uhr	<b>TEL Dr. Kowalski</b>	024 21/444 25
<b>Teilnahme?</b>	kostenfrei, um Anmeldung wird gebeten	<b>E-Mail</b>	info@w-s-t.eu



| wortsuchtextext.de |

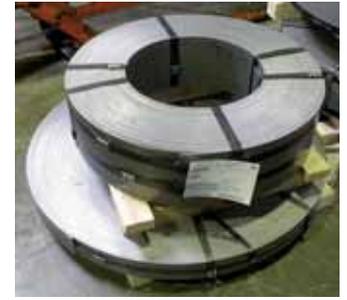
**EINLADUNG INFOVERANSTALTUNG**

## DÜRENER IN DÜREN GEMACHT

Wird ein Porsche Boxter bei schönem Wetter durch die Eifel bewegt, dann fallen zwei Elemente des schicken Flitzers besonders ins Auge: Die Überrollbügel. Die haben etwas gemeinsam mit den sportlichen Aluminium-Pedalen des

Peugeot RCZ, die im Fußraum des Sportwagens aus Frankreich blinken. Sowohl das Innenleben, der harte Kern, der Überrollbügel als auch die Pedalplatten haben ihre endgültige Form in Düren bekommen.

Seit Anfang der 80er Jahre ist der Familienbetrieb Hertz-Präzision Partner der Industrie. Ob in Orthesen oder Rollstühlen, Kindergarten-Möbeln oder Fahrzeugen von Audi, VW oder Ford, die Dürener bringen in Form, was immer der Kunde



**Mit viel  
Druck  
Blechen  
neue  
Formen  
geben**



Hertz-Präzision, im Großen Tal, gleich an der Ecke der Arnoldsweiler-Kreuzung ist Entstehungsort der Metall-Formteile.

Mit großer Sorgfalt und viel Druck werden hier Teile für die Automobilindustrie, die Medizintechnik, den Heizungs- und Sanitärbereich und die Beschlagindustrie gefertigt.

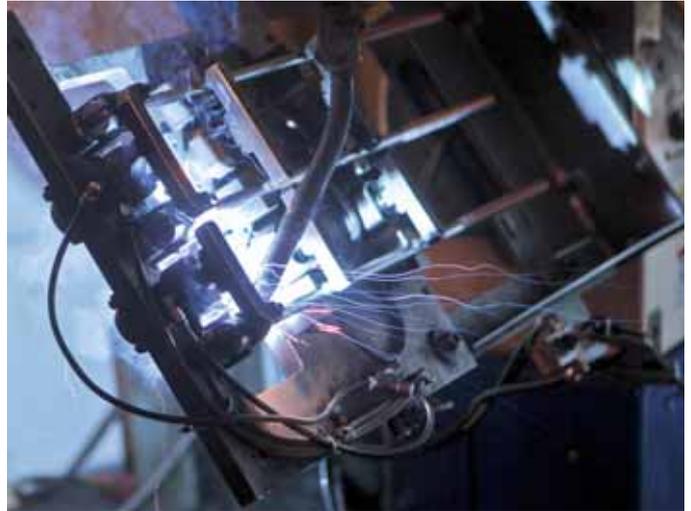
wünscht und so sind Bauteile, die im Großen Tal in Form gebracht wurden für jeden allgegenwärtig. Ein Artikel dieser Dürener Produktion sind ebenfalls die Halterungen von Sat-Schüsseln, die Filme und Nachrichten aus dem Weltall holen und auf den Fernseher schicken. Ursprünglich als Dienstleister im Formen- und Werkzeugbau installiert, hat sich das Unternehmen in den letzten Jahrzehnten zum Allrounder entwickelt. Heute werden nicht nur die nötigen Werkzeuge gebaut, sondern auch die anschließende Fertigung bis hin zur Konfektionierung, Lackie-

rung und der Verpackung gehören zum Leistungsspektrum von Hertz-Präzision. Marc und Claudia Hertz leiten heute den Betrieb, den sie von Vater Bert übernommen haben. Sie erläutern die beiden Säulen des Unternehmens: Kern ist immer noch der Werkzeugbau, wo extrem harte Stahl-Blöcke mittels Fräsen, Schleifen und Erodieren in Form gebracht werden. Um die Qualität der Werkzeuge zu prüfen, werden sie bei Hertz-Präzision in Pressen und Stanzen eingespannt und getestet. Die Qualität der so gefertigten Produkte ist Maßstab und brachte einige





ter dickem Stahlblech. Je nach späterer Verwendung und Beanspruchung in unterschiedlichen Qualitäten. Die Breiten der Rollen sind so ausgelegt, dass bei der Produktion optimaler Nutzen erzielt wird. Pressen mit einem Druck von 160 Tonnen, Stanzautomaten



Kunden auf den Gedanken statt selbst den Press-, Biege-, Zieh- oder Stanzvorgang auszuführen dies in Düren gleich dem Werkzeugmacher zu überlassen. So fertigt heute Herpertz-Präzision über die Null-Serien hinaus teilweise ganze Baugruppen, die beim Kunden nur noch verbaut werden. Neben Konstruktionen, die vom Kunden vorgegeben werden, stützt Herpertz sich

im Großen Tal ebenfalls auf eine eigene Produktentwicklung und erarbeitet gezielt Lösungen. Der Vorteil liegt auf der Hand: Erfahrungen und Ideen können Branchen- und Produktübergreifend bei den Konstruktionen einfließen, die Abläufe so optimiert und Kosten eingespart werden. Basis aller Produkte die bei Herpertz-Präzision in Form gebracht werden sind Coils. Rollen mit bis zu zehn Millime-

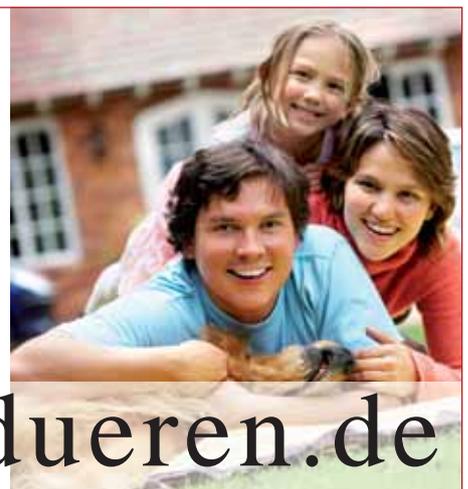
mit bis zu 315 Tonnen und Tiefziehpressen mit bis zu 320 Tonnen bringen alles in die gewünschte und vom Werkzeug vorgegebene Form. Herzstück der einzelnen Arbeitsschritte sind immer die im eigenen Haus gefertigten Werkzeuge. Da das Rohmaterial von der „Rolle“ kommt werden mitunter in einem Werkzeug gleich mehrere Arbeitsschritte vollzogen. Nach jedem Takt wird das Stahlband ein Stück vorgeschoben und das Werkstück erhält so Schritt für Schritt seine endgültige Form.

Schweißroboter fügen automatisch verschiedenen Komponenten zusammen und in einer Wasser-Lack-Straße wird Farbe und Schutz für den Stahl aufgetragen und das vom Kunden gewünschte Outfit erzielt.



**Aus gutem Grund.**

Immobilien von



Telefon  
(02421) 30 65 210

[domizil-dueren.de](http://domizil-dueren.de)

Wo wurde der Viertaktmotor erfunden? Wie entstehen Staus? Und was ist die Antriebstechnologie der Zukunft? Antworten darauf gibt es während der Herbstferien im Odysseum Köln. Einer der Höhepunkte ist der große Carrera-Spaß, der in drei Bereiche

## Carrera-Spass und Experimente

aufgeteilt ist. So geht es beim „Clever Race“ auf eine rund



40 Meter lange Tour durch die Kölner Innenstadt, vorbei am Dom, Groß St. Martin, dem Fernsehturm Colonius, den Kranbauten und natürlich dem Odysseum, welches Start und Ziel darstellt. Des Weiteren erfahren die Nachwuchsfahrer bei der Carrera-Station „Stau dich schlau“ am eigenen Leib, wie ein Stau und Verkehrsbehinderungen in der Stadt entstehen und wie man sie verhindert. Die größte Action wartet bei der dritten Station, dem „Höllensprung“. Täglich wird ein Sieger im Carrera-Weitsprung gekürt. Anhand einer Motorenzeitreise, angefangen bei der Dampfmaschine über den Verbrennungsmotor bis zur Brennstoffzelle, wird die technologische Entwicklung des Motors aufgezeigt und mit spannenden Mitmachexperimenten unterlegt. Zudem können die Nachwuchs-Mechaniker am Getriebe-Workshop „Kuppeln, Schalten, Gas geben“ ihr Geschick beim Bau eines Getriebes mit Fischertechnik unter Beweis stellen und am Motorenworkshop, in dem ein echter Verbrennungsmotor zerlegt und zusammengesetzt wird, teilnehmen. Im Foyer des Odysseum wartet ein Hingucker auf die Besu-

cher. Dort stimmt ein Rennwagen auf die „Motormania“ ein. Das Herbstferienprogramm im Odysseum Köln hat es in sich. Unter dem Motto „Mitmachen, Entdecken, Gas geben“ erleben die Besucher vom 9. bis 24. Oktober die große „Motormania“ im Abenteuer-Wissenspark. Das Odysseum Köln ist ein riesiger Abenteuer-Wissenspark. Auf 5.500 Quadratmetern Experimentierfläche können die Besucher in fünf aufwändig gestalteten Themenwelten -Leben, Erde, Cyberspace, Mensch, Kinderstadt- sowie der Galerie der Welt und dem Außen-Erlebnisbereich selbst zum Abenteuer und Entdecker werden. An 200 Erlebnisstationen für alle Altersstufen geht es auf eine abwechslungsreiche Forschungsreise von den Anfängen der Menschheit über die Gegenwart bis in die Zukunft - von der Entstehung des Lebens über faszinierende Technik bis zu komplexen Phänomenen wie Globalisierung und Klimawandel. Das interaktive Abenteuer steht dabei im Mittelpunkt: Anfassen, Erleben, selbst Gestalten und Mitmachen sind ausdrücklich erwünscht. Mehr zum Odysseum und die Anfahrt und Preise unter [www.odysseum.de](http://www.odysseum.de)

*"Ein sichtbar tolles Ergebnis. Ganz ohne Lifting und OP."*

*Anja Kruse*  
Anja Kruse  
Schauspielerin

### JÜNGER AUSSEHEN MIT DER REVIDERM-METHODE

Der Traum vieler Frauen – **juugendlich glatter Teint** – kann jetzt in Erfüllung gehen. Sanft, schmerzfrei und ohne Nebenwirkungen. Mit der modernsten Technologie natürlicher Hautverjüngung: der **REVIDERM-METHODE**. Zunächst wird computer-gestützt die Haut analysiert. Anschließend folgt die Mikrodermabrasion, die das Hautbild verfeinert und die Bildung junger Zellen anregt. Abschließend werden edle REVIDERM Essenzen mittels Hightech-Ultraschall in die Haut eingeschleust. Das Ergebnis zeigt sich sofort und wird von Behandlung zu Behandlung besser.

TESTBEHANDLUNG: JETZT NUR **89€**

Top-Fachinstitut • Elke Pahrman  
Nikolausstraße 37b · Vettweiß-Luxheim · t.: 0 24 24 10 00 · [www.beautypoint.de](http://www.beautypoint.de)



## Steuer - Der Tag ist teuer!

*Der Streit um die Reform der Abgaben ist ein Dauerthema. In den Diskussionen stehen meistens die „fetten“ Abgaben im Rampenlicht, die kleinen, versteckten Abgaben die jeder im täglichen Leben unbemerkt entrichtet fallen offenbar nicht ins Gewicht. Steuerberater Arno Udelhoven, Seniorpartner der Kanzlei Udelhoven & Eisenbraun, beleuchtet das Leben und zeigt auf, in welchen täglichen Situationen Steuern gezahlt werden.*

*Heute: Die Lotteriesteuer*



Susanne staunt nicht schlecht, als ihr in Belgien lebender Kollege bei ihrer Ankunft im Büro 2,50 Euro Lotteriesteuer zur Begrüßung abknöpfen will. Zusammen mit den Kollegen träumt Susanne vom großen Geld. Doch nicht die wenigen Millionen im Deutsch Lotto locken die Tippgemeinschaft als vielmehr die Supergewinne der „Euro-Millions“, wie sie in vielen europäischen Ländern angeboten werden. Der im Nachbarland Belgien lebende Kollege ist somit der Verwalter der Zahlen, des Gelds und der Lotto-Scheine. Und diese hatte er im Auto liegen, als er morgens über die Grenze rollte. Nicht nur, dass er an diesem Tag kontrolliert wurde, fatal war, dass der Grenzer den Lottoschein erblickte. Ausländische Lose und Spielscheine, die nach Deutschland gebracht werden sind steuerpflichtig und so waltete der Zöllner seines Amtes. Pro ange-

fangem Euro Spieleinsatz sind 25 Cent fällig. Zähneknirschend zahlte Susanne die Steuer für ihren Spieleinsatz von zehn Euro. Besteuert wird ebenfalls das Glücksspiel in Deutschland. Ein Fünftel des Nennwertes eines jeden Loses ist der Betrag, der an den Staat abgeführt wird. Das hat auch bei Pferdewetten Gültigkeit und bringt Papa-Staat jährlich mehr als 1,5 Milliarden Euro ein. Die Rennwett- und Lotteriesteuer ist eine der ältesten Steuerarten. Bereits im 15. Jahrhundert wurden Lotterien in der Form der Auslosung von Wertgegenständen wie Silbergeräten zur Finanzierung öffentlicher Aufgaben in Notfällen veranstaltet. Das Rennwett- und Lotteriegesetz wurde 1922 in seiner heutigen Form verabschiedet und seitdem nur geringfügig geändert und angepasst. Ausgedehnt wurde es nach dem Zweiten Weltkrieg um die Besteuerung auf Fußballwetten.



präsentiert vom Kölner  
ATELIER THEATER

# Spaß.Gesellschafts.Abende



## Kabarettfestival in Düren

Moderation  
Piet Klocke &  
Mirja Boes

2. bis 30. November 2010

Im November 2010 gibt es wieder viel zu lachen. Denn dann feiert die Kabarettfestival-Tournee „Spaß.Gesellschafts.Abende“ ihr zehnjähriges Jubiläum.

Unterstützt wird das Kabarettfestival durch die Stadtwerke Düren und RWE Rheinland Westfalen Netz.

### Eröffnungsrevue

im Haus der Stadt  
2. November 2010, 20 Uhr  
Moderation

### Piet Klocke & Mirja Boes

Newcomer  
Carolin Kebekus, Matthias Reuter  
und alle Künstler der  
Einzelgastspiele

### Einzelgastspiele im KOMM

**Käthe Lachmann**  
8. November 2010, 20 Uhr  
**Ars Vitalis**  
15. November 2010, 20 Uhr  
**Kai Magnus Sting**  
22. November 2010, 20 Uhr  
**Das Bundeskabarett**  
30. November 2010, 20 Uhr

Informationen zu Künstlern, Terminen, Spielorten und Vorverkauf finden Sie unter [www.spass-gesellschafts-abende.de](http://www.spass-gesellschafts-abende.de)



## DÜRENER LASS HÖREN

Das Poesiefest „Lass hören – Lange Nacht der Poesie“ findet zum dritten Mal statt. Samstag, 27. November, ab 18.30 Uhr gibt es im Haus der Stadt etwas „auf die Ohren“.

Veranstalter dieser spannenden Poesie-Nacht ist der Kunstförderverein des Kreises Düren.

Der Dürener Michael Lentz wurde zum zweiten Mal für die lange Nacht in die Heimat eingeladen. Sein Vortrag bei „Lass hören 2006“ war der Höhepunkt der Lyriknacht. Er benutzt Sprache als Sprechspiel und wildert gerne in der Tradition. Hinreißend sind seine neuen 100 Liebesgedichte „Offene Unruh“.

# Eine Nacht voller Poesie

Die Liste der Autoren, ist ein „who is who“ der Lyrik unserer Tage und wird angeführt von Ulla Hahn, der Trägerin des Verdienstordens des Landes NRW 2010. Sie war die Senkrechstarterin der deutschen Lyrik in den 80ern. Ihre Lyrik bringt Herz und Kopf miteinander in Einklang. Ihre Gedichte haben Bestand über Generationen hinaus.

Dabei ebenfalls der Kölner Jürgen Becker, dessen literarisches Werk einem Tagebuch gleich kommt; er ist ein Maler mit Worten. Ferner zu hören: Bas Boettcher, der Sprech- und Liedpoet der Gegenwart, der in der Poetry Slam-Szene begeistert gefeiert wird. Er begeistert durch Inhalt und Art seines Vortrags.

Monika Rinck ist die zweite Vertreterin der jungen Lyriergeneration. In ihren Gedichten wird gesungen, geplaudert, geflirtet und räsoniert, sie sind im besten Sinne Auf- und Anreger ohne jede Romantik. Thomas Rosenlöcher steht schon lange auf der Wunschliste des Kunstfördervereins. Er schreibt eigenwillige Gedichte, die individuell, radikal, subjektiv und immer verständlich sind. Er träumt von herrschaftsfreien Zeiten und von Liebe, die „nichts kostet“. Mit Lutz Seiler schließt sich der Kreis der eingeladenen Autoren. Er schreibt mit „gedeckten Farben“, mit „innerer Musik“ und mit einem „Worternst“, der sprachliche Genauigkeit sucht. Er wurde 2010 mit dem Fontane-Preis ausgezeichnet.

Die musikalische Untermalung wird die Dürener Jazzformation „JAZZAFFAIRS“ übernehmen. Mit dieser Veranstaltung gibt der Kunstförderverein Kreis Düren den Besuchern die seltene Gelegenheit, an einem Abend sieben renommierte Autoren zu erleben, sich von deren Gedichten verzaubern oder anregen zu lassen und so einige unvergessliche Stunden zu erleben. Man kann sich berühren lassen vom Klang und Rhythmus der Sprache, dem Glück, der Freude, der Melancholie oder der Wut und Trauer nachspüren, die in



**Keinen Bock mehr auf langweilige Werbung?**

TEL 02421/223447-0  
www.wortsuchtttext.de

**wortsuchtttext**  
Agentur für moderne Kommunikation

JÜRGEN BECKER



BAS BOETTCHER



MICHAEL LENTZ



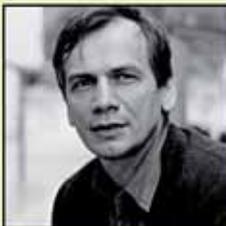
MONIKA RINCK



THOMAS ROSENLÖCHER



LUTZ SEILER



ALS EHRENGAST 2010

ULLA HAHN



den Versen vorgetragen werden. Zwischen den beiden Lesungsblöcken gibt es eine längere Pause, in der man mit den Autoren und anwesenden Zuhörern ins Gespräch kommen kann oder bei einem Glas Wein das eben Gehörte nachklingen lässt. Ein umfangreicher Büchertisch bietet die Möglichkeit, Literatur der eingeladenen Autoren zu erwerben und signieren zu lassen.



dem gehört die Malerin, die an der Johannes-Gutenberg-Universität in Mainz studiert hat, zu den wichtigsten Künstlern und Künstlerinnen, welche von dem Galeristenehepaar Rita Vetter-Weschke und Stefan Weschke vertreten wird. Die Quelle der künstlerischen Inspiration von Regina Reim ist die Musik. Sie lässt sich dabei von musikalischen Grundstrukturen treiben und versucht, diese bildnerisch umzusetzen. Dabei geht sie mit großer Experimentierfreude an die Arbeit und behandelt ihre Bildträger spontan und di-

rekt, nur ihrer Intuition folgend. Heraus kommen dabei wunderbare Kunstwerke, die in ihrer Gegensätzlichkeit von Emotionalität und rationaler Planung eine wunderbare Spannung erzeugen und in ihrer Offenheit dem Betrachter Anreiz für eigene Entdeckungen und Interpretationen geben. Und über allem schwebt die emotionale Kraft ihrer Farben, deren Dynamik in den meist großformatigen Acrylgemälden auf Leinwand am besten zur Geltung kommt.



**Regina Reim persönlich eröffnete in der Galerie Vetter an der Oberstraße in Düren jetzt eine sehenswerte Ausstellung mit ihren neuesten Werken. Bis zum 6. November ist diese Schau mit zahlreichen Acrylgemälden, Hinterglasmalereien und Farbradierungen bei Vetter zu sehen.**

Den Kunstliebhabern der Region ist Regina Reim keine Unbekannte: Bereits vor über fünf Jahren zeigte die Dürener Galerie Vetter erstmals Gemälde und Farbradierungen der 1965 geborenen Pfälzerin. Und seit-



Dieser Kontrast von rhythmischen Formen und bestehenden Farben prägt auch ihre Radierungen. Regina Reim gehört zu den wenigen grafischen Künstlern, die ohne Skizze unmittelbar auf die Radierplatte arbeiten, von der sie später im Triefdruckverfahren ihre Grafiken

abzieht. Die niedrige Auflagenhöhe ihrer Blätter unterstreicht deren künstlerischen Gehalt. Mit einer Weiterentwicklung der klassischen Hinterglasmalerei betätigt sich Regina Reim in jüngster Zeit hochinnovativ. Hinter einer Acrylglasplatte geheimnisvolle Räume, die durch eine enorme Tiefe und Leuchtkraft bestechen und zugleich eine neue Form der Transzendenz erreichen, die ihresgleichen sucht.

Mehr unter [www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

## Galerie Vetter

Oberstr. 10-12, Düren  
Tel.: DN 10461 u. 14638  
[www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

Parken vor dem Haus  
und in der Kämergasse





## An der Kuhbrücke spannende Ballwechsel bis zum Meistertitel



Die Dürener Tennis-Stadtmeisterschaft hat nichts von ihrem Stellenwert verloren. Das Familienfest der Dürener Tennis-Szene bleibt das größte Turnier in der Region. Der Ausrichter Rot-Weiß Düren freute sich bei der jüngsten Auflage über einen neuen

Rekord. 500 Meldungen waren eingegangen. Ebenso viele Zuschauer waren auch mit dabei, als am letzten Tag die prestigeträchtigen Titel ausgespielt wurden. Düren hat eine neue Stadtmeisterin. Sie heißt Jessica Steinborn, stammt aus einer Familie mit

viel Tennis-Tradition und zählt zu den jungen Talenten von Rot-Weiß Düren. Im Finale setzte sich die 17jährige gegen ihre Vereinskollegin Lena Pinggen durch. Keine Neuigkeiten gab es in der prestigeträchtigen Herren-A-Konkurrenz. Der Stadtmeister heißt zum



## Federbettenreinigung

*Wir reinigen chemisch und waschen:  
Hemden, Teppiche, Gardinen,  
Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche,  
Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und  
Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche,  
Servietten und Fußmatten.*



**TEXTILPFLEGE  
WÄSCHEREI  
Volkmann**  
wäscht • reinigt • least

Nidegger Str. 3 + 18a t.: 024 21 / 50 54 16

**...her mit dem Dreck!**



fünften Mal in Folge Oliver Bünthen (Dürener TV). „Ich habe Prozent-Tennis gespielt“, sagte der 36jährige nach dem Sieg über Lars Faber von Düren 99. Überlegt und kontrolliert, so die Spielweise des Routiniers. Das brachte den Sieg im entscheidenden Tie-Break. Dabei sah es zunächst nach einer Wachablösung aus. Faber konnte den ersten Durchgang mit 7:5 für sich entscheiden und Bünthen sein athletisch starkes, kraftvolles Spiel aufzwingen. „Ich habe den Fehler gemacht, zu versuchen, mit ihm mitzuspielen“, erklärte

weil dem 24-jährigen Faber, der überregional schon einige Erfolge eingefahren hat, zu viele Fehler gemacht hat. Die A-Konkurrenzen stoßen auf das meiste Zuschauerinteresse, aber den Reiz des Turniers machen die vielen Wettbewerbe in den höheren Altersklasse aus. Das größte Teilnehmerfeld gab's bei den Herren 40 – der Generation Boris Becker. Bester Spieler im 64er-Teilnehmerfeld war der an zwei gesetzte Dirk Möller von Rot-Weiß Düren. Im nächsten Jahr ist Post Ford Sport Ausrichter des Turniers. Die drei großen Dürener



der alte und neue Meister. „So habe ich keine Chance. Lars hat mehr Talent.“ Also stellte Bünthen um, spielte auf Nummer sicher und gewann. Auch,

Tennis-Klubs, die an der Rur in unmittelbarer Nachbarschaft liegen, nämlich Rot-Weiß, der DTV und eben Post Ford Sport, wechseln sich hierbei ab.

Mo. 12 - 20 Uhr  
 Di. 10 - 20 Uhr  
 Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
 Fr. 10 - 20 Uhr  
 Sa. 10 - 14 Uhr  
 und nach Vereinbarung

**work@hair**  
*Haare machen Leute*

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich  
 Telefon 024 21/2071 71 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

Ich verstehe immer weniger.  
 Noch heute mache ich einen  
 Termin beim Drossart-Breuer!

*Drossart - Breuer*  
 H ö r s y s t e m e

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 02421 - 4954111

DÜRNER FISCHE

# Frische Fische für die Rur



In wenigen Sekunden waren sie verschwunden, versteckten sich unter Steinen und begutachteten erstmalig ihr neues Zuhause: die Rur.

Tausende Bachforellen und Lachse wurden jetzt in der Rur unterhalb der Staumauer Obermaubach eingesetzt und wachsen nun heran.

Die Lachse wandern später ab, zum Laichen werden sie allerdings ins schöne Ruratal zurück kommen.

Der Club der Fliegenfischer Kreuzau e.V., unter Vorsitz von Professor Dr. Johannes Gartzten hat den Fluss im Blick und arbeitet seit geraumer Zeit daran

die Schäden, die durch das Ablassen des Stausees 2007 entstanden sind zu beheben. Damals hatten einige tausend Ton-

nen Schlamm auf rund einem Kilometer das Leben im Fluß erstickt. Fische wie die in der Rur typische Äsche, die Bachforelle oder das Bachneunauge wurden in diesem Bereich der Rur ausgelöscht.

Mit Hilfe der Kultur- und Naturstiftung der Sparkasse Düren war es dem Verein nun möglich von der Fischzucht Mohnen gelieferte Jungfische in den Fluss einzusetzen. Sparkassenvorstand Uwe Willner, Graf Mariano von Spee, Vorsitzender der Fischereigenossenschaft, und Prof. Gartzten verfolgten wie Willi Herrmanns, Helmut Frings und Helmut Porschen die

jungen Fische zunächst an die Temperatur der Rur gewöhnten und dann in die Wellen setzten. Wie Professor Dr. Johannes Gartzten erklärte, ist es nur mit fundierten Besatzmaßnahmen über einen längeren Zeitraum möglich, die Schäden durch die aus dem See ausgeschwemmten Sedimente auszugleichen.



## Wirtschaftsmediation durch Steuerberater

Wir als Steuerberater kommen auf vielfältige Weise mit wirtschaftlichen Konflikten und Auseinandersetzungen sowie Entscheidungsprozessen in Berührung. Das Wirtschaftsleben ist unweigerlich geprägt von Konflikten. Oft sind es die Konflikte, die Arbeitsabläufe behindern, Effizienz mindern, unnötig Ressourcen binden und ebenso hohe direkte und indirekte Kosten verursachen. Konflikte dieser Art sind nicht nur negativ, sondern sie bieten die Möglichkeit, Veränderungen einzuleiten.

### Unsere Anwendungsbereiche:

Gesellschafterkonflikte • Konflikte in Familienunternehmen  
Fusionen und Firmenübergänge • Erbkonflikte  
Konflikte auf Führungsebene • Umstrukturierungskonflikte  
Konflikte am Arbeitsplatz, Mobbing  
Einführung der Mediation in Konfliktmanagementsysteme (KMS)  
von Unternehmen, Organisationen und Institutionen  
Verhandlungscoaching

### Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**



Das wird ein tolles Aufeinandertreffen. Piet Klocke moderiert die Eröffnungsrevue der Spaß.Gesellschafts.Abende 2010 im Haus der Stadt, Dienstag, 2. November, 19 Uhr, und trifft dabei auf Heinrich Klocke, Geschäftsführer der Stadtwerke, die zusammen mit dem RWE die humoristische Reise im November ermöglichen. Klocke und Klocke kennen sich nicht und besonders der Dürener Klocke freut sich schon seinen bekannten Namensvetter kennen zu lernen.. Und damit das ganze zügig und reibungslos über die Bühne geht hat Piet Klocke Mirja Boes als Verstärkung an seiner Seite. Der lange Essener Meister der Halbsätze und die kurze Kölsche Schnellsprecherin moderieren die turbulente Show, in der die Künstler Kostproben ihres Könnens geben und Appetit auf ihre Einzelgastspiele im KOMM machen. Zum zehnten Mal

Spaß.Gesellschafts.Abende

gastiert die Revue in Düren. Als etablierte Plattform für Spitzenkabarettisten und Sprungbrett für den Kleinkunst-Nachwuchs bietet das Festival vom 2. bis 30. November wieder großartige Unterhaltung: musikalisch, spitzzüngig und urkomisch. Unter der Regie des Kölner Atelier Theaters gehen in diesem Jahr Ars Vitalis, Mirja Boes, das Bundeskabarett, Piet Klocke, Käthe Lachmann und Kai Magnus Sting sowie die Nachwuchskräfte Matthias Reuter und Carolin Kebekus mit auf die Reise in die Humorzentren der Nation. Die Stadtwerke Düren und die RWE Rheinland Westfalen Netz machen dies durch ihr wiederholtes Engagement möglich. Das Haus der Stadt bietet seit zehn Jahren das passende Ambiente für die große Eröffnungsrevue mit allen Künstlern.

Weitere Informationen und Termine im KOMM zur Kabarettfestival-Tournee unter [www.spass-gesellschafts-abende.de](http://www.spass-gesellschafts-abende.de).

Weinhaus  
*Schnoor*

JUBILÄUMS-HAUSMESSE AM 23. UND 24. OKTOBER

Seit 10 Jahren haben wir die Lösung gegen trockene Gläser.

| wortsuchtext.de |

AKTIONEN AM 23. UND 24.10. JUBILÄUMS-HAUSMESSE MIT VIELEN AKTIONEN

HAUSMESSE AM 23. UND 24. OKTOBER:  
SA 13 – 20 UHR  
SO 13 – 18 UHR

Weinhaus Schnoor ◀ Weierstraße 37 ◀ 52349 Düren ◀ TEL 0 24 21 / 95 90 87  
E-MAIL [info@weinhaus-schnoor.de](mailto:info@weinhaus-schnoor.de) ◀ WEB [www.weinhaus-schnoor.de](http://www.weinhaus-schnoor.de)

Abb. zeigt Sonderausstattung.

## Der neue Saab 9-5

**Was zu beweisen war.** Die neue Ära Saab beginnt gewohnt innovativ: mit dem neuen Saab 9-5. Seien Sie von Anfang an dabei und lernen Sie ihn ab sofort in Ihrem Saab Zentrum Düren kennen:

**Der neue Saab 9-5. Alles, außer gewöhnlich.**

SAAB

move your mind™

## Saab-Zentrum Düren

L. Ferebauer GmbH Co. KG  
Monschauerstraße 17-35 · Düren · Tel. 0 24 21/96 44-0  
[www.ferebauer.de](http://www.ferebauer.de)



DÜRENER -PUPS

„Rien ne va plus“ lautete Freitagmorgen vor dem Stadtfest der Zustand in der Wirtelstraße. Nicht nur ein Ladekran verrichtete seine Arbeit, auch Weinstände wurden zusammengebaut. Das war zum Weinen, denn die Passanten die die Geschäfte in Dürens erster Einkaufsstraße zum Ziel hatten fühlten sich eher wie auf einem Hindernisparcours statt in einer Fußgängerzone. Und während die Winzer kräftig bastelten hatte man wenige Meter weiter die Möglichkeit sich mit Pizza-Brötchen oder Reibekuchen den Magen voll zu schlagen. Diese Buden waren bereits donnerstags installiert worden. Mit Ankunft von Post und Paket-Service ging dann gar nichts mehr zwischen Kaufhof und Kölnstraße.

Die Organisation des Stadtfestes fängt an sich in den Schwanz zu beißen. Für ein Fest, dass ab Samstagnachmittag über die Bühne geht muss doch kein Mensch schon donnerstags - auch auf Markt und in der Kölnstraße - Imbiss- und Getränkebuden aufbauen. Und schon gar nicht während der Öffnungszeiten der Geschäfte. Wenn sich die IG City schon nicht mehr an die festgelegten Spielregeln hält kann man die Fußgängerbereiche auch gleich abschaffen.

Rudi Böhmer



Die Stadt

feierte sich selbst



Das Stadtfest, seit über 30 Jahren ein Menschenmagnet in der Dürener Innenstadt, kam 2010 in gewohnter Manier daher. Ohne wesentliche Glanz- und Höhepunkte wurde gefeiert, präsentiert, gestaunt und gelauscht.

Rund 25 Bands stimmten in drei Tagen zwischen Haus der Stadt und der Annakirche ihr Repertoire an und vom künstlichen Weihnachtsbaum bis hin zum Kinderkarussell blieb kein Angebot oder Wunsch unerfüllt.

Sonntags hatten ab mittags die Geschäfte geöffnet und so bot sich ein nützlicher Reigen zwischen Shoppen und Schauen was man in Düren so macht.



Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???

VERKEHRSUNFALLRECHT - ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...



... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand  
Spezialist für Verkehrsrecht  
Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln

Societaet Bauchmüller & Collegen  
Schützenstraße 18 · Düren · Tel.: 02421/555970

## DÜRENER IG CITY

Einmal mehr nutzten viele Vereine und Institutionen die Möglichkeit, sich zwei Tage lang einem breiten Publikum vorzustellen. Sei es Tanz, Gymnastik, Sport oder Musik, Kultur und Geschichte, Spiel und Spannung, die Zuschauer kamen auf ihre Kosten.



Die Dürener Originale, am Kaufhof in Bronze gegossen, wurden lebendig und mit der Integration des Kreismusikfestes gab es einen musikalischen Gegenpol zum Bühnenprogramm der Cover-Bands, das seit einigen Jahren



recht gleich ist. Hilfsorganisationen warben für sich und Ehrenamtler für die gute Sache.

Verlosungen und Trödelstände der Service-Clubs waren beliebte Anlaufstellen und das Stadtmuseum „wühlte“ in der Historie der Stadt. Besonders am Sonntagnachmittag drängten tausende Menschen jeden Alters in die Stadtmitte, um dabeigewesen zu sein.

Zu diesem Zeitpunkt hatte sich die Kartstrecke an der Ecke Zehnhofstraße/ Schenkelstraße schon für das breite Publikum geöffnet und jedermann durfte einmal schnelle Runden drehen. Mittags war hier der schnellste innerstädtische Nachwuchskartfahrer ermittelt worden.

Jens Wildenberg, Yannik Kurth und Florian Weber erhielten den Pokal aus der Hand von Hans-Jörg Herten, dessen Mercedes-Autohaus in Zusammenarbeit mit der IG City dieses erste Dürener-City-Rennen ermöglicht hatte. Die drei schnellsten Nachwuchsfahrer hatten sich zuvor in mehreren Vorläufen für das Finale qualifiziert. Das

Kartrennen war der einzig wirklich neue Programmpunkt, den die IG City in das Fest integriert hatte. Schnelle Runden waren für die ganz kleinen Besucher keine Neuheit, sie drehten voller Begeisterung ihre „schnellen“ Kreise auf einem der zahlreichen Karussells.



IHR STEUERLICHER PARTNER FÜR ALLE SPORTLER & VEREINE.

BESTEuerung VON SPORTLERN

SPONSORING

GEMEINNÜTZIGE UNTERNEHMEN

SPENDEN

**RICK!SISTERMANN**

DIE STEUERBERATUNG IN DER EUREGIO.

Steuerberaterin Maren Rick-Sistermann ! Diplom-Kauffrau (FH)  
Am Rurufer 2 ! 52349 Düren ! TEL 0 24 21 / 9 94 53 07 ! [www.rick-sistermann.de](http://www.rick-sistermann.de)

Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb

Liebe Deine Füßel!



**Däumling**  
 Wir lieben Kinderfüße




Lindenstraße 8      Kölnstraße 67  
 52399 Merzenich      52351 Düren  
 t: 02421/34075      t: 02421/16499

[www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de](http://www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de)



Mit der beachtenswerten Doppelausstellung von Otto Piene und Andreas Schulze im Leopold-Hoesch-Museum, die noch bis zum 21. November zu sehen ist beweist die neue Leiterin Dr. Renate Goldmann, dass sie es versteht die Freunde der Kunst zu begeistern. Sie nutzt 100 Prozent die Chance des noch leeren Haus, um nicht nur den Vater



Schwarz  
 und **Rot**  
 im  
 schönsten  
 Haus  
 weit  
 und  
 breit

Leben schmeckt schön.



Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.



**neu**  
 WMF Zero-Energy-Function



der legendären „Zero“-Gruppe mit aktuellen Keramik-Arbeiten zu zeigen, sondern paart die spektakuläre Schau mit Werken des Kölner Andreas Schulze. In die Karten der neuen Museumschefin spielt der Umstand, dass der Bestand des LHM derzeit komplett erfasst und katalogisiert und digitalisiert wird, also derzeit noch nicht ausstellbar ist. „Le Rouge et le Noir“ ist das ausgestellte Werk von Otto Piene betitelt. Und wer dem roten und dem schwarzen Raum entgegenstrebt, der kommt an Andreas Schulze nicht vorbei, der die übrigen Räume des erweiterten Museums nutzte, um sich darzustellen. Der Zero-Gründer kam aus Boston, um die Ausstellung zu eröffnen und der 82jährige war nicht minder von der Qualität und den Möglichkeiten im Dürener Museum begeistert wie Andreas Schulze, der dem LHM das Attribut: „Das schönste

elektro  
**SAUVAGEOT**

Nidegener Straße 168-172 · Düren · 02421-95560

# DUKANK ROUGE & NOIR

Haus weit und breit“ ausstellte. Mit dem Ausstellungstitel „Le Rouge et le Noir / Keramiken“ bezieht sich Otto Piene auf die für seine künstlerische Arbeit elementaren Farben Rot und Schwarz, in denen wirkungsvoll diejenigen Museumsräume inszeniert sind, die die jüngsten, aus Keramik gefertigten Werkgruppen, insgesamt ca. 35 Arbeiten, präsentieren. „Le Rouge et le Noir“ findet eine dauerhafte Erweiterung im „Lichtraum“, der für die Neueröffnung des LHM durch Unterstützung der Kunststiftung NRW realisiert wurde.



In Kooperation mit der Sammlung Falckenberg, zeigt das LHM eine Auswahl aus der 30jährigen Schaffenszeit Andreas Schulzes, der eine Professur an der Kunstakademie Düsseldorf innehat. Obwohl durch die in den 80ern entflammte Diskussion um die

Jungen Wilden und die Mühlheimer Freiheit bekannt geworden, fühlte er sich ihnen nie zugehörig. Vielmehr richteten sich seine häufig großformatigen mit bizarren Bildwelten angefüllten Leinwände gegen die populäre Entwicklung in der Malerei.



Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896

 **HÜNDGEN**

Düren Wirtelstraße 29  
Tel. 02421/28380

**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service



An einem Sonntag, der seinem Namen alle Ehre machte, begrüßte Landrat Wolfgang Spelthahn vor dem Jülicher Bahnhof rund 350 Radler im Namen der Initiative „Familie im Kreis Düren – Eine runde Sache!“ zum 2. Rad-Aktionstag des Kreises Düren. Die Schar der Ausflügler war so groß, dass der Landrat die Lautsprecheranlage eines Polizeiwagens nutzte, um allen eine vergnügliche Tour zu wünschen. Dann setzten sich die Familien und Senioren in Richtung Aldenhoven in Bewegung. Über Nebenstraßen, Rad- und Feldwege schlängelte sich der farbenfrohe Korso gemächlich bis in den Römerpark, wo es kostenlose Verpflegung gab. Die Mitarbeiter des Kreises,

die den Radlern unterwegs sicheres Einmünden und Kreuzen ermöglicht hatten, warteten dort dank des Sponsorings der Sparkasse Düren mit Obst, Müllriegeln und Getränken auf. Frisch gestärkt, radelte man anschließend über Dürboslar, Engelsdorf, Merzenhausen und Barmen bis in den Brückenkopf-Park, wo der Familientag nach 25 Kilometern bei schönstem Sonnenschein gemütlich ausklang. „Die Resonanz war grandios“, freute sich Landrat Wolfgang Spelthahn über den großen Zuspruch der Teilnehmer. So war auch der 2. Rad-Aktionstag eine kaum zu übersehende Demonstration fürs Fahrradfahren.

Mit dem Pokal für den zweiten Platz in der Hand und Silbermedaillen um den Hals bedankten sich die U 15-Spieler des FC Düren-Niederau bei der DKB für die Unterstützung zum Dana-Cup. Als Erinnerung an das wohl internationalste Fußball-Juniorenturnier der Welt überreichten die Spieler

Geschäftsführer Bernd Böhnke ein von der Mannschaft signiertes Dana-Cup Poster. Mit dem Bus als rollenden Botschafter zeigte sich die Kreisbahn beim Dana-Cup in Dänemark sportlich engagiert und sorgte damit für einen starken Auftritt des FC Niederau aus Düren.



„Nun tun Sie doch was, nun tun Sie doch was!“ Die junge Frau ist außer sich. Bei einem schweren Unfall haben sich drei Autos ineinander verkeilt, ein viertes, einige Meter abseits, steht in hellen Flammen. Ein Wagen ist umgestürzt, der im Wrack eingeklemmte Fahrer stöhnt. Die Feuerwehr ist zuerst am Unfallort, weil zunächst nur ein Brand gemeldet worden war. Sofort fordern die Männer Verstärkung an. Es dauert eine Weile, bis der erste Notarzt zur

Stelle ist. Doch statt Blutungen zu stillen oder Infusionen zu geben, verschafft dieser sich unbeeindruckt von der jungen Frau einen Überblick. Hektik ist der Tod einer jeden guten Versorgung. Denn wer am lautesten schreit, ist selten am schwersten verletzt“, erläutert Oliver Zorn seinen Zuhörern das umsichtige Vorgehen des jungen Notarztes. Zorn, Ärztlicher Leiter Rettungsdienst des Kreises Düren, weiß, was die rund 50

Ihr Fahrradfachhandel in Düren

**HERGARDEN CYCLETEAM**

Elektro-Räder  
jetzt Probefahren

52355 Düren / Valenciennerstr. 203 / www.hergarden.de / info@hergarden.de



Auf Einladung des Bundestagsabgeordneten des Kreises Düren, Thomas Rachel (CDU), besuchte eine Gruppe Dürener Ehrenamtler Berlin. Neben einem Besuch im Bundesministerium für Bildung und Forschung, an dessen Leitung Thomas Rachel als Parlamentarischer Staatssekretär mitwirkt, war der Höhepunkt der Reise der Besuch des Deutschen Bundestages im ehemaligen

Reichstagsgebäude. Nach einer Einführung mit einem Vortrag durch den Besucherdienst nahm sich Thomas Rachel Zeit, intensiv mit den Besuchern aus Düren zu diskutieren. Schnell kristallisierten sich die Themen Strukturreform der Bundeswehr und Verlängerung der Laufzeit für Atomkraftwerke heraus. Die Gruppe zeigte sich begeistert als Rachel klare Aussagen machte.



Freiwilligen Feuerwehrleute und Rettungskräfte im Laufe dieses Samstages im Tagebau Hambach erwartet. Gemeinsam mit Dr. Robert Dujardin vom Betriebsrettungsdienst der RWE Power AG hat er das Drehbuch zu den 1. Rettungstagen des Kreises Düren geschrieben. Und ihm den Titel „Rettungsdienst extrem“ gegeben, der nichts Gutes ahnen lässt.

Doch morgens um 8 Uhr war die Welt noch in Ordnung,

als Tagebaudirektor Hans-Joachim Bertrams, Landrat Wolfgang Spelthahn und Kreis-Dezernent Peter Kaptain die Freiwilligen in der Rettungswache des Tagebaus zu der Übung begrüßten. „Sie opfern ihre Freizeit, um die Sicherheit der 272.000 Menschen im Kreis Düren Tag für Tag rund um die Uhr zu gewährleisten. Damit sie den hohen Standard halten, müssen sie immer wieder üben“, würdigte der Landrat das Engagement der Ehrenamtlichen.

# KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



bulthaupt b1 Einfachheit, Geometrie, Sinnlichkeit

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)

## Erstes Trauringstudio im Kreis Düren

*Echte Liebe*

**de la hoya** since 1927

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Markt 18  
52349 Düren  
02421 / 16393  
[www.trauringstudio-dueren.de](http://www.trauringstudio-dueren.de)

Goldschmiede - Meisterwerkstatt  
Das älteste Fachgeschäft in  
Düren seit 130 Jahren.

*Wir sind froh, wenn Sie kommen!*

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de



**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen!



**KROCKER**

TV | Sat | Kabel  
Profiservice · Fachgeschäft  
Meisterwerkstatt



...und wenn Sie Ihren Fernseher auf dem Mond kaufen.

Leistung & Service machen den Unterschied...  
...auch für Sie!

Kölnstraße 84 • Düren  
02421 / 71341



## Freunde, Tänzer, Blasmusik



Es war einmal mehr ein farbiges und frohes Treiben unter dem Turm von St. Anna. Aus aller Welt kamen die Freunde Dürens, um gemeinsam das Stadtfest zu feiern und ihre Heimat vorzustellen. Die Partnerstädte, allen voran Valenciennes, Dürens älteste Partnerschaft und als letzte die Türken aus Kdz. Ereğli, die jüngste Freundschaft, die erst vor wenigen Wochen endgültig am Schwarzen Meer besiegelt wurde.



Den Ton gaben allerdings diesmal die Besucher aus Cormeilles



an. Mit vielen traditionellen Trachten und den Tänzern „La Morelle“ setzten sie immer wieder Akzente. Die Freundschaft mit dieser französischen Stadt, die für ihren Calvados bekannt ist, geht auf die früher selbständige Gemeinde Arnoldsweiler zurück und besteht nun 40 Jahre. Auf dieses Jubiläum bereitet sich nun die österreichische Partnergemeinde Altmünster vor. Sie hatte mit der damaligen selbständigen Gemeinde Niederau die Freundschaft mit einem Schüleraustausch begonnen. Daraus entwickelte sich eine der intensivsten Partnerschaften, die die Stadt Düren unterhält.



# TRANDPORTER

Es sind die italienischen Momente im Leben auf die es mitunter ankommt. Wer jemals jenseits der Alpen an der Riviera, in Rom oder Florenz, der Po-Ebene und den Abruzzen war der erinnert sich an ihr Getucker, Wendigkeit und die schier unendlichen Einsatzmöglichkeiten der Ape.



## Kompetenz für Haus, Hof und Garten



Obwohl schon seit 60 Jahren auf der Straße ist die Ape heute so aktuell wie Mitte des letzten Jahrhunderts, als sich der preiswerte, praktische und

größere Transportlösungen an. Überall dort, wo die Zuwegungen eng sind, in Gärten, auf Friedhöfen und in Parks, wann immer es darum geht die



ANHANG ERSTER KLASSE



## Die kleinen Italiener

wendige Leichttransporter erstmals durch die engen Gassen der italienischen Städte zwängte.



Porter, der auf Wunsch mit Allradantrieb und Kipper daherrollt, bleibt keine Anforderung unerfüllt: Ob Kasten oder Pritsche.

Ganz italienisch wird es beim Modell Calessino. Die Linien seines 60er Jahre Designs haben den Charme des Dolce Vita. Diese Ape ist Schmuckstück, Sammlerstück und Freizeitmobil in einem.



Kosten gering zu halten, die Fahrzeuge von Piaggio sind die Alternative. Bei einem Einstandspreis ab 4472,76 Euro zuzüglich der Überführung, für die Ape 50, die immerhin schon über 200 Kilo Nutzlast bewegt bis hin zum



Heute zu Zeiten dichten Verkehrs, wenigen Parkplätzen und hoher Energiekosten ist der „kleine Italiener“ aktueller denn je. Und das nicht nur im Land der Spaghetti und des Chiantis, sondern auch an der Rur und in der Eifel.

Hannes Schmitt hat diesen Trend erkannt und hat sein kompetentes Angebot für Haus, Hof und Garten erweitert. Die allseits beliebte Ape und der große Bruder bieten sich für „kleine



Motorgeräte · Anhänger aller Art  
Kundendienst · Gartentechnik  
Willi-Bleicher-Straße 23-25  
„Im Großen Tal“  
T.: 024 21/952 44 20  
www.hanneschmitt.de



**SA. 2. OKT.**  
**20 Uhr Komm, Das ist**  
**Andrea** - Jazz mit deut-



tschen Texten - Andrea Kaiser (voc), Manfred Heinen (p/acc), Tobi Lessnow (dr/g), Nils Imhorst (b) Andrea Kaiser, Gewinnerin des Jazzeuregiopreis 2005, studierte Jazzgesang an der Hochschule für Musik Köln. 2006

tourte sie mit dem Henning Wolter Trio und gab im KOMM ein umjubeltes Konzert. Übrigens leitet sie auch den Dürener Chor Crescendo. Jetzt stellt sie mit DAS IST ANDREA ihr eigenes Projekt vor. Ziel ist die Verbindung von guter Musik und guter Laune. Und um von allen Zuhörern verstanden zu werden, übertrug sie die Texte der ausgewählten Jazz-, Soul- und Pop-Songs kurzerhand allesamt ins Deutsche.

**Mo. 4. Okt.**  
**20 Uhr Komm**  
**MURAT TOPAL „Getürkte Fälle - Ein Cop packt aus“**

Murat Topal ist Deutsch-Türke und war Polizist in Berlin-Neukölln. Und das nicht nur auf der Bühne, sondern auch im wirklichen Leben. In seinem ersten Comedy-Solo berichtet er von seiner erlebnisreichen Arbeit als Polizist in den sozialen Brennpunkten Berlins. Mit enormer körperlicher Präsenz und sprachlicher Wandlungsfähigkeit schlüpft er in all die skurrilen Figuren, die ihm tagtäglich vor Ort begegnen und erzählt Geschichten, die tatsächlich das Leben schrieb. Egal ob Murat Topal als Möchtegern-Hip-Hopper ein straßentaugliches und glaubwürdiges Gangsterimage sucht, als türkischer Gemüsehändler

Üsküdar eigenwillige Geschäfte tätigt, sich als sadistischer Ausbilder oder als Ur-Berliner mit passender Schnauze präsentiert: Er findet treffsicher die Komik dieser Typen und bringt sein Publikum zum Lachen, ohne die Figuren der Lächerlichkeit preiszugeben. Diese Mischung aus pointiertem Witz und liebevollem Blick auf all die absonderlichen Typen der Gattung Mensch, macht sein Programm zu etwas ganz Besonderem. „Getürkte Fälle“ ist eine Reality-Comedy-Show mit Qualitätssiegel, denn Murat Topal weiß, wovon er spricht!

**FR. 8. OKT.**

**20 Uhr, KOMM, KÖSTER & HOCKER „Cash zo Äsch“** Kölsch Chanson Seit nunmehr 30 Jahren stehen und sitzen sie zusammen auf der Bühne. Nach „Schroeder Roadshow“, „The Piano has been drinking“ und der „Gerd Köster Band“ ist „Cash zo Äsch“ das fünfte kölsche Bühnenprogramm von Gerd Köster und Frank Hocker.

Es geht natürlich nicht nur um Geld, sondern auch um ähnlich seltsame Dinge wie mutierte Regentropfen (Brillis op dr Brill), den Weihnachtsbrief eines kölschen Soldaten in Afghanistan („Zwesche dä Daach“), gestresste Sicherheitsfachkräfte („Schutzengel en dr Muckibud“) und die Vision von einem Musiker-Altersheim („Seniorenstift 'Am Aasch e Trötche“). Dritter Mann ist meistens (wenn er nicht bei BAP spielt) der fantastische Friese Helmut Krumminga an Gitarre und Gesang.

**8. - 10. OKT.**

**jeweils 20 Uhr Arena**  
**Mario Barth „Männer sind peinlich, Frauen aber auch!“** Die Sensation ist perfekt: Mario Barth, der gerade dabei ist seine

Stadiontour 2011 frühzeitig auszuverkaufen, kommt im Oktober 2010 in die Arena Kreis Düren!

Das ist seine Halle! Deswegen kommt Mario Barth am 8. + 9. und 10. Oktober 2010 wieder in die Arena Kreis Düren – mit seinem sensationellen Erfolgsprogramm „Männer sind peinlich, Frauen aber auch!“

**FR. 22. OKT.**

**20 Uhr Komm, H.P. LANGE + THE DELTA CONNECTION** Blues

**...chice Sport- und Golf-Bekleidung!**  
**GOLFSHOP**  
 Ute Lachner  
 Am Golfplatz 2 • Düren • t.: 024 21 78 09 80 / m.: 01 63 4 70 14 36

H.P. Lange (voc, g, national steel, banjo), Paul Junior (b), Jens Kristian Dam (dr)



H.P. Lange ist der angesagte Vertreter des akustischen Country Blues in Dänemark. Seit über 20 Jahren steht er auf der Bühne, spielt jährlich gut 100 Konzerte, sowohl in kleinen Clubs, als auch auf großen Blues- & Jazzfestivals in Europa und in den USA. 1994 lebte er in New Orleans und in Louisiana und grub sich tief in die Blues-Tradition. Er spielte regelmäßig in Clubs in New Orleans und lernte direkt beim Delta-Blues-Master John Mooney. In Mem-

phis und im Mississippi Delta gastierte er mit einheimischen Bluesgrößen. Lange veröffentlichte bisher 7 Alben. Zwei wurden mit dem Danish Music Award (Grammy) ausgezeichnet.

**Mo. 25. OKT.**

**20 Uhr, KOMM, WOLFGANG NITSCHKE „Respekt“** Das neue Kabarett solo vom „Bestsellerfresser“ Regie: Norbert Alich Für sein neuestes Programm hat sich der Kölner Kabarettist

und Bestsellerfresser Wolfgang Nitschke mitten in die vier magischen Zentren der Verblödungsindustrie gestürzt, hinein in Politik, Wirtschaft, Kultur und Hastenichgesehn. Und herausgekommen ist er mit einem bitterbösen Kabarett-Trip vom Feinsten, mit zwei Stunden gnadenloser Unterhaltung vom Gemeinsten. Alle Welt fordert heutzutage Respekt. Respekt, Achtung, Ehrfurcht und Respekt! Dabei ist das völlig überflüssig. Man braucht doch nur die Zeitungen aufzuschlagen – dann bekommt man Respekt: Respekt vor der Regierung, Respekt vor der Opposition und ... Respekt vor den Zeitungen. Respekt vor Heimat, Volk und andern Völkern, Respekt vor atomaren Endlagern, Heidi Klum und Supernanny, vor Gangsta-Rappern, Bundeshotte und 2000 Jahren Christentum. Respekt vor Mohammed, Buddha und Hatschi Halef Omar, Hokus

Pokus, Rhama Dharma, Remmi Demmi und Flashmobs. Mit andern Worten: Respekt vor alles in allem 100 000 Jahren Homo sapiens.

**Mi. 27. OKT.**

**15 - 17 Uhr LHM, Golden Club** - Gespräche zu Kunst und Alltag. Der letzte Mittwoch des Monats steht im Zeichen des Dialogs. Helga Semmler begleitet Senioren in diesem zweistündigen Programm durch die vielfältigen Ausstel-

Nummern und grandiose Comedy-Momente hat Kaya Yanar uns in den letzten zehn Jahren besichert. Jetzt präsentiert er endlich ein Live-Update. Legendäre Nummern wie „Kaya beim Zahnarzt“, „Der Orgasmus“ oder „Tauchurlaub in Australien“ hat er im Gepäck. Und natürlich gibt's auch ein Wiedersehen mit unseren Freunden Ranjid, Francesco und Hakan. Dabei setzt Kaya Yanar seinen humoristischen Feldzug in Sachen Völkerverständigung fort. Schließlich ist er selbst das perfekte Beispiel für eine äußerst gelungene Mischung verschiedener Kulturen.

**SA. 30. OKT.**

**20 Uhr, LHM, Lange Nacht der Museen:** Puppen, Monster und andere Schattenwesen, Workshop für Jugend-



liche und Erwachsene. Kursleitung: David Gericke, Lesung: Johann Wolfgang Goethes Ballade „Die Braut von Korinth“, mit Musikbegleitung, ab 20 Jahren, Party in der Werkkloge

**DIE. 2. NOV.**

**19 Uhr Haus der Stadt, Auftakt Revue der Spass.Gesellschafts. Abende 2010** Unter der Regie des Kölner ATELIER THEATERS gehen in diesem Jahr Ars Vitalis, Mirja Boes, das Bundeskabarett, Piet Klocke, Käthe Lachmann und Kai Magnus Sting sowie die Nachwuchskräfte Matthias Reuter und Carolin Kebekus mit auf die Reise in die



Humorzentren der Nation. Die Stadtwerke Düren und die RWE Rheinland Westfalen Netz machen dies durch ihr wiederholtes Engagement möglich.

**Mo. 8. Nov.**  
**20 Uhr Komm Spass, Gesellschafts.**  
**Abende 2010 - Käthe Lachmann.** Sie hat ebenfalls viel Frisches und Erheiterndes auf Lager. In ihrem neuen Programm: „Ich bin nur noch hier, weil du auf mir liegst“ deckt die Wahl-Hamburgerin wieder Skurilles und Aberwitziges aus dem menschlichen Alltag auf.

Diesmal hält sie ein flammendes Plädoyer für das Versagen und gegen den Versuch immer alles richtig zu machen. Schließlich kann es auch Spaß machen, Ausreden zu erfinden. Mit ansteckender Albernheit und gekonnt gespielter Naivität schlüpft die Trägerin des Deutschen Kabarettpreises (Förderpreis) und des Prix Pantheon in die Figuren ihres Mikrokosmos. Bis ins Absurde gesteigerte Fantasien und unerwartete Wendungen sind die Markenzeichen der Komikerin, die ihrem Namen alle Ehre macht.

**Mo. 15. Nov.**  
**20 Uhr Kom, Spass, Gesellschafts.**  
**Abende 2010 - ARS VITALIS „Fahrenheiten“**  
Ist es Kabarett oder schon Performance-Kunst, was die drei Herren in nicht ganz aktuellen Outfits zelebrieren?

Eine lebende Klanginstallation mit Wirkung auf die Lachmuskeln? Was ist ernst und was heiter? Sehen wir hier ein Stück von Samuel Beckett mit Musik von Louis Armstrong oder hören wir Ernst Jandl in der Figur des Charlie Chaplin?

**Die. 18. Nov.**  
**20 Uhr, Theater**  
**Dueren - Haus der Stadt, Jazz Dance in Perfektion - Giordano Jazz Dance Chicago**

„Der Jazztanz von Gus Giordano portraetiert Gefuehle und analysiert Ideen im Tempo von heute - in der anregenden heiteren Leichtigkeit der Vorstellungen spiegelt er die Freiheit wider, die wir gerne den American way nennen. Giordano Jazz Dance Chicago ist der kuenstlerische Ausdruck des amerikanischen Lebensstils, voller Kraft und unkonventioneller Ideen, extrovertiert, feurig und ein wenig schrill: Jazztanz in Perfektion.“ (Ann Barzel im Bayerischer Rundfunk)

1962 von Gus Giordano, dem „Gottvater des American Jazz Dance“ gegründet, ist Giordano Jazz Dance Chicago das älteste Jazztanz-Ensemble, das sich Jazztanz als originärer amerikanischer Kunstform widmet und seit nunmehr fast 50 Jahren sein Publikum in den USA und weltweit fasziniert - unter anderem in Kanada, Frankreich, Deutschland, Österreich, Schweiz, Italien, Russland, Brasilien und Japan. Auf der ganzen Welt feiern Publikum und Presse das GJDC als das tänzerische Äquivalent zur Jazz-Musik - mit einem unvergleichlich reichem Repertoire, exzellenten Tänzern, perfekter Technik, vehementer Kraft und Eleganz, Tradition und Vielfalt.

**Sa. 20. Nov.**  
**20 Uhr, ArenaKreis**  
**Düren SEMINO ROSSI**



Ein neuer Raum für alle Sinne  
**Ganz aus Glas**  
durchflutet von Licht  
**Mehr Lebensqualität**  
mit Wintergärten von Solarlux



Nolden GmbH | Distelrath Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

**„Die Liebe bleibt“ Live mit Orchester.**

Die Liebe bleibt – Kein Titel könnte das Credo des argentinischen Superstars besser verdeutlichen. Und deshalb hat Semino Rossi nicht nur seine neue CD „Die Liebe bleibt“ genannt, sondern auch seine im Frühjahr 2010 startende Tournee unter dieses Motto gestellt.

Am 20. November 2010 gastiert der argentinische Frauenschwarm zum ersten Mal in Düren. Und wird mit seiner außergewöhnlichen Stimme und seiner Herzenswärme das Publikum in der Arena Kreis Düren bezaubern.

**Mo. 22. Nov.**  
**20 Uhr Komm Spass, Gesellschafts.**  
**Abende 2010 - KAI MAGNUS STING „Theaterschlachten“**

„Ich rege mich selten auf“, sagt Kai Magnus Sting und startet im gleichen Atemzug eine Sprachorgie, dass die Bühne wackelt. Und schon fängt es an, das Theater unseres Daseins.

Turbo-Kabarett kann man das auch nennen. Im Schnellschleudergang, was die Sprachakrobatik betrifft, aber mit viel Tiefgang. Denn wer genau zuhört,...

**Sa. 27. Nov.**  
**18.30 Uhr, Haus der Stadt „LASS HÖREN – Lange Nacht der Poesie“**

Die Liste der Autoren wird angeführt von Ulla Hahn, der Trägerin des Verdienstordens des Landes NRW 2010, die wir als Ehrengast in Düren begrüßen. Außerdem haben zugesagt Jürgen Becker, Bas Boettcher, Michael Lentz, Monika Rinck, Thomes Rosenlöcher und Lutz Seiler. Diese Autoren gehören zu den renommiertesten der Gegenwartsliteratur. Für die Zuhörer eine seltene Gelegenheit, sich von der Vielfalt der zeitgenössischen Lyrik ein Bild zu machen.

Die musikalische Untermalung wird – wie in der Vorjahre – die Dürener Jazzformation „JAZZAFFAIRS“ übernehmen.

**Sa. 27. Nov.**  
**20 Uhr, ArenaKreis**  
**Düren Horst Lichter - Kann denn Butter Sünde sein?**

„Kann denn Butter Sünde sein?“, dieser Frage geht TV-Koch Horst Lichter in seinem neuen Bühnenprogramm nach. Dazu lädt er wieder alle Feinschmecker, Gourmets und Freunde des gepflegten Humors ein. Über 100.000 Zuschauer haben den lebenslustigen Schnurrbartträger live auf seiner „Sushi ist auch keine Lösung!“-Tournee erlebt und Horst Lichter so zum erfolgreichsten Live-Koch Deutschlands gekürt. Mit unterhaltsamen und kuriosen Anek-

doten aus seinem Leben und rund ums Essen und Genießen begeisterte der sympathische Rheinländer auf seiner letzten Tournee Zuschauer und Presse gleichermaßen. „Das ist schon super, wenn man oben auf der Bühne merkt, wie die Leute mitgehen. Manche haben ja gar nicht mehr aufgehört zu lachen“, freut sich der unbeirrbar Verfechter von Sahne und Butter.

**So. 28. Nov.**  
**17 Uhr Theater Düren**  
**Haus der Stadt, Ballettklassiker von Peter I. Tschaiowski Das Russische Nationalballett mit Kindern von Dürener Ballettschulen .**

## DÜRENER Termine

Eintrittskarten zu den hier angekündigten Veranstaltungen sind bei den bekannten Vorverkaufsstellen und im Web erhältlich. Weitere Informationen stehen im Internet:

- Theater Düren: [www.mvm.dueren.de](http://www.mvm.dueren.de)
- Arena Düren: [www.arenakreisdueren.de](http://www.arenakreisdueren.de)
- KOMM: [www.komm-dueren.de](http://www.komm-dueren.de)
- Becker & Funck: [www.becker-und-funck.de](http://www.becker-und-funck.de)



Mode  
Kosmetik  
und schöne  
Sachen  
  
Hauptstraße 35  
Kreuzau  
t.: 02422 / 13 15

[www.ateliervermeegen.de](http://www.ateliervermeegen.de)





## Top-Werte beim Crash

Audi-Fahrer können sich freuen: Auch im Jahr 2010 profitieren sie von der günstigsten Versicherungseinstufung im Wettbewerb.

Der Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV) bescheinigte den Ingolstädtern erneut erstklassige Werte bei Crashverhalten und Reparaturfreundlichkeit – und das über die gesamte Modellpalette hinweg. Das Resultat: besonders niedrige Versicherungsbeiträge für den Fahrer.

Im Vergleich zum Wettbewerb fällt die Vollkaskoversicherung für Audi Modelle bis zu vier Klassen niedriger aus: eine Preisersparnis von bis zu 922

Euro im Jahr. Besonders überzeugten auch die neuen Modelle A1 und der A7 Sportback. Noch vor Marktstart belohnte der GDV deren Testergebnisse zum Unfallverhalten mit einer besonders günstigen Klassierung.

Grund für diese hervorragende Bewertung ist der hohe Qualitätsanspruch von Audi, der bereits bei der Konstruktion der Automobile ansetzt: Karosserie und teure Bauteile werden bei einem Unfall durch besonders effiziente Stoßfängersysteme sowie Schutzzonen im Front- und Heckbereich geschützt und Reparaturkosten so reduziert. Ein Ersparnisfaktor, den die Versicherungen zu honorieren wissen.

## Limousine und Kombi

Mit dem 508 bekräftigt Peugeot Präsenz und Ambitionen im Segment der Reiselimousinen. Die Bedürfnisse der Kunden werden durch zwei Karosserievarianten befriedigt: einer Limousine und dem Kombi. Qualität, Klarheit, Effizienz – dieser Anspruch wurde von Anfang an konsequent auf das Projekt übertragen. Damit ist der 508 auf automobile Emotion ausgerichtet und spricht die Sinne an. Das Design des 508 ist geprägt von klaren, Karosserieformen und besticht durch Eleganz, Robustheit und hohe Verarbeitungsqualität. Die Frontpartie zeugt von der Weiterentwicklung der Design-

Codes, die vom Concept-Car SR1 eingeleitet wurde. Sie verfügt über einen plastisch wirkenden, einteiligen Kühlergrill und katzenartige Scheinwerfer, deren charakteristische LED-Leuchteinheiten bei Tag und Nacht ihre Wirkung entfalten. Das einfache und klare Design des Armaturenbretts, die verwendeten Werkstoffe und Materialien, die hochwertige Verarbeitung, die sorgfältig konzipierte Robustheit, die eingesetzten Technologien, Head-up-Display in Farbe, Vier-Zonen-Klimaanlage, schlüsselloses Zugangs- und Startsystem, tragen zum edlen Ambiente bei.



**Urban Cruiser.**

ab 16950,- €

Nichts ist unmöglich. Toyota.

TOYOTA OPTIMAL DRIVE

dueren-toyota.de



Rudolf-Diesel-Straße 14 · Düren  
Telefon: 0 24 21 - 55 58 60

FIAT ALFA ROMEO LANCIA KIA MOTORS FIAT PROFESSIONAL ABARTH

Auto Conen GmbH www.fiat-conen.de  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Geballte automo

**Auto Düren**

TOP-Marken an  
Direkt an der B 56/ST

Automeile  
- da fa

# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Fiat 500 TwinAir am Start

Fiat ist europaweit der Hersteller mit dem geringsten CO<sub>2</sub>-Ausstoß seiner Flotte. Fiat setzt konsequent auf hochmoderne Antriebstechnologien. Jüngstes Beispiel ist der neue Zweizylinder-Benziner TwinAir, der im Fiat 500 Weltpremiere feiert. Die besonders umweltfreundliche Modellvariante des italienischen City-Flitzers (Normverbrauch kombiniert 4,0 Liter/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoß 92 g/km, jeweils mit automatisiertem Dualogic-Getriebe) ist in Deutschland jetzt erhältlich. Der Fiat 500 TwinAir steht in vier Ausstattungsversionen zwischen 12.900 Euro und 16.900 Euro zur Wahl. Für das Cabriolet Fiat 500C TwinAir mit dem einzigartigen Stoffrollver-

deck beträgt die Preisspanne 15.700 Euro bis 19.300 Euro. Drei Faktoren sind es, durch die Fiat neue Maßstäbe in Sachen Verbrauch setzt. Erstens: Der auf nur 875 Kubikzentimeter reduzierte Hubraum ist ein Paradebeispiel für das sogenannte Downsizing, ein Turbolader sorgt für ein Leistungs- und Drehmomentniveau auf dem Niveau eines größeren Vierzylinders und die elektrohydraulische Ventilsteuerung MultiAir ermöglicht durch den Verzicht auf die Einlassnockenwelle eine völlig variable Ventilsteuerung. Durch MultiAir steigt die Leistung um zehn Prozent gegenüber einem konventionellen Motor gleichen Hubraums.

## Auris Hybrid lieferbar

Toyota hat mit der Einführung des Auris Hybrid ein Kapitel in der Geschichte des Hybridantriebs aufgeschlagen. Erstmals kommt die Vollhybridtechnologie des Unternehmens in der Kompaktklasse zum Einsatz. Zudem wird zum ersten Mal ein Hybridmodell von Toyota nicht in Japan gebaut. Der Auris Hybrid ist ein europäisches Fahrzeug, das im britischen Burnaston produziert wird. Die Kompaktklasse ist das populärste Segment in Europa und in Deutschland. Sie macht 17 Prozent des europäischen Gesamtmarktes aus. Für Toyota ist es daher nur folgerichtig, beim Ausbau des Hybridange-

bots nach dem Technologievorreiter Prius ein Modell mit Hybridantrieb in der Kompaktklasse anzubieten. Durch die hohen Stückzahlen lässt sich mit einem Hybridfahrzeug ein größtmöglicher positiver Umwelteffekt erzielen. Tatsächlich senkt der Auris Hybrid mit seinem Normverbrauch von lediglich 3,8 Litern und den damit einhergehenden CO<sub>2</sub>-Emissionen von nur 89 g/km den Flottenausstoß der Baureihe Auris von aktuell 132 g/km um sieben auf 125 g/km. Der Auris Hybrid ist das derzeit sparsamste und sauberste Modell im europäischen Kompaktklassenangebot



**mobile Kompetenz!**

**Automeile Düren**  
an einem Standort  
Lückheimer Landstraße

**Automeile Düren**  
da fahr' ich ab!

**PEUGEOT** **pölderl** **AUTOHAUS**

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0  
[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)

**Amarok** demnächst bei uns!

**JACOBS** automobiler Service  
Düren  
Felix-Wonkel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

*Tolle Autos, klasse Service!*

Wenn es im Verlauf der neugestalteten Tivolistraße heute ruhiger zu geht als das vor den Straßen- und Kanalarbeiten der Fall war, dann hat OPA daran wesentlichen Anteil. OPA hat den Verkehrslärm zwischen der neuen Rurbrücke am Stadtpark und dem Peter-Josef-Schmitz-Platz um zehn Dezibel gesenkt. Ein für die Ohren bemerkenswerter Wert, der als fast „nur halb so laut“ von den Anwohnern empfunden wird. Dabei ist OPA kein Zauberkünstler, sondern eine Abkürzung, die für „OffenPoriger Asphalt“ steht.



OPA wird landläufig von den Straßenbauern auch als „Flüster-Asphalt“ bezeichnet. Die Anlieger der Tivolistraße haben OPA mit offenen Armen in ihr Viertel „aufgenommen“ und leben gerne mit ihm. OPA macht sich jetzt in der Stadt breit, als nächster Straßenzug

wird die Bonner Straße, die Ausschreibung läuft, saniert und dann zum Abschluss mit OPA eingedeckt.

Vor knapp 50 Jahren wurde OPA in den USA für den Flugplatzbau entwickelt. Der Belag

enthält wesentlich mehr grobkörnige Steinfraktionen, wodurch sich in dem Belag Luftkammern bilden. Ursprünglich war nur geplant durch die Löcher auf Flugplätzen das Wasser besser abzuführen. So erhielt auch der Fliegerhorst

Nörvenich in den 80er Jahren mit der damaligen Umstellung auf den Tornado eine solche High-Tec-Asphaltschicht. Bald stellten Verkehrstechniker fest, dass auf dieser Schicht Autos leiser daher rollen als dies auf konventionellen Ober-



Ein weiterer M-Power-Motor sollte ab Mitte der 90er Jahre bei BMW für sportliche Erfolge sorgen und in der Szene dominieren: Ein sechs Liter großer Zwölfzylinder.

Basis dieses Kraftpaketes ist der Serienmotor des damaligen 750i. Modifiziert wurde das Aggregat einem geschlossenen McLaren BMW Sportwagen eingepflanzt und optimiert: Vierventil-

Technik, eine Titan-Kurbelwelle und Aluminium-Kupplung bescheren dem V12 über 600 PS. 24 Stunden, und das in Le Mans, sind der härteste

Test und Einsatz für Wagen und Motor. Gekrönt wird das Engagement mit einem Gesamtsieg in diesem Langstreckenklassiker im Jahre 1999. Der BMW V12

selmotor der neuen Generation das 24-Stunden-Rennen auf dem Nürburgring. Die Kombination aus hoher Leistung durch Direkteinspritzung



LMR ist am Ziel. Bereits 1995 hatte man einen Klassensieg eingefahren. Der Gesamtsieg zu Ende des Jahrhunderts war die Krönung. Ein weiterer „Dauerläufer“ aus dem Hause BMW sollte bald die Szene der 24-Stunden Rennen aufmischen. Mit dem 320d wird eine neue Dimension im Motorsport aufgestoßen. Schon 1998 gewinnt der BMW 320d mit einem Die-

und der traditionellen Diesel-Sparsamkeit macht ihn bei diesem Langstrecken-Rennen zu einer unschlagbaren Kraft. Damit schloss sich ein interessanter historischer Kreis: Denn einer der Fahrer des siegreichen BMW 320d ist Hans-Joachim Stuck, der das gleiche 24-Stunden-Rennen schon 1970 gewonnen hatte. 1970 war der Strietzel allerdings erst 19 Jahre jung gewesen.

wird fortgesetzt



## DURANK TIVOLISTRASSE

flächen der Fall ist. OPA macht seitdem Karriere auf stark belasteten Straßen mit vielen Anwohnern, denn der Ruf nach weniger Verkehrslärm wird immer lauter.

Nicht die Autos mit ihren Motoren verursachen den Lärm, sondern die Abrollgeräusche der Reifen sind die Ursache des unangenehmen Schalls. Wenn ein Reifen rollt, wird Luft vor dem Rad verdichtet. Diese Luft entweicht und erzeugt Geräusche. Wird OPA „überrollt“, entweicht diese Luft nicht nach vorne oder seitlich, sondern wird in erheblichem Maß in die Teerschicht gedrückt und so wird der Lärm von der porösen Schicht verschluckt.

Ein zusätzlicher Effekt ist der Umstand, dass bei nasser Witterung weniger Gischt hinter den Fahrzeugen aufgewirbelt wird.

Doch OPA kommt nicht nur mit Vorteilen daher. Experten streiten über die Griffigkeit der Straße und die damit verbundene Sicherheit. OPA baut seine Griffigkeit schneller ab als andere Beläge. Neue Mischungen sollen dem allerdings entgegenwirken. Da die

Sandfraktion im OPA-Gemisch fehlt, sind Chemie und weitere Zusatzstoffe nötig, um die Schicht tragfähig und stabil bei Hitze und Frost auszustatten.

Und gezählt sind die Tage von OPA schon ab dem Einbautag. Denn nach rund zehn Jah-

ren haben Dreck, Staub und Reifenabrieb die Poren von OPA derart zugesetzt, dass von Flüstern keine Rede mehr sein kann. Dann ist OPA, der übrigens rund ein Drittel teuer ist als herkömmlicher Straßenbelag, wieder genau so laut wie die alte Tivolistraße...



citynah  
immer da!



Mercedes-Benz



**Autohaus  
HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH

Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich

Ruf 0 24 21/95 49 0

[www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)

**WHAUPT**  
...der Autolackprofi

**Unfall?  
Was nun?**

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 0 24 21/8 77 77  
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44  
INFO@WHAUPT.DE

[www.autolackprofi.de](http://www.autolackprofi.de)

Karlsruhe  
Vollservice



*Ich liebe die Vielfalt im Herbst*

SEIT 1880

**minartz**  
*toujours féminine*

KÖLNSTRASSE 12 | DÜREN

| wortsuchtext |

Richard Müllejans (1), der Mann der dafür sorgt dass Düren sauber bleibt, und der auch sonst sehr umtriebig ist, feierte Geburtstag. Zum 5. Mal hingte er eine „0“ an sein Alter. Gefeiert wurde im großen Freundes- und Bekanntenkreis in der restaurierten alten Stadtgärtnerei an der Valencienner Straße. Eine der ersten Gratulanten war Gattin Kirsten (2). Nicht minder herzlich die Glückwünsche von Susanne Guss (3) und Nicole Jäger (4). Unter den Besuchern zwischen Treibhaus und Palmen gesehen wurden Dirk Boltersdorf (5), Käthe Hofrath (6), Charly Krämer (7), Ingo Miletic (8), Gaby Freitag (9), Sigrid Pelzer (10) sowie Irene und Dirk Hürtgen (11). Ihren Spaß an diesem Abend hatten Marion Buschke (12), Josef Simons (13), Uschi Ferebauer, hier mit Norbert Ouillon (14), Friedhelm Wirges (15) sowie Sabine Briscot-Junkersdorf mit Gatte Rolf Briscot (16), Karl-Peter Kessler (17) und Melanie Lammertz (18).

Bei einem Schluck Wein werden Krimis noch spannender, stellte Astrid Wirtz (19) fest, als sie in Yvonne Schnoor's (20) Weinhaus der Lesung von Thomas Aslan Vierich (21) lauschte. Carsten Schnoor (22) kümmerte sich derweil um die Bewirtung der Gäste. Gebannt zugehört haben an diesem Abend Brigitte Müller (23), Jürgen Schulz (24), Gaby Groth (25), Peter Hess (26) und Michael Randerath (27).

Seit 20 Jahren steht sie in Birgel im „Alten Brauhaus“ am Zapp. Mit einem bunten Abend, zu dem viele Gäste an der Theke und auf der Terrasse des Hotels erschienen feierte Birgit Boddenberg (28) dieses Jubiläum. Josef Plüch (29) fand den Abend wirklich gelungen. Zwischen dem Buffet

- TOMMY HILFIGER RABE SOMMERMANN
- CHRIST NC BRAX CODELLO eterna faber  
Garnet Ladies Fashion since 1964 NICÉ CONNECTION FEEL GOOD EXCELLENT finest fashion.
- CAMBIO Marc O'Pollo BLACKY DRESS  
BERLIN



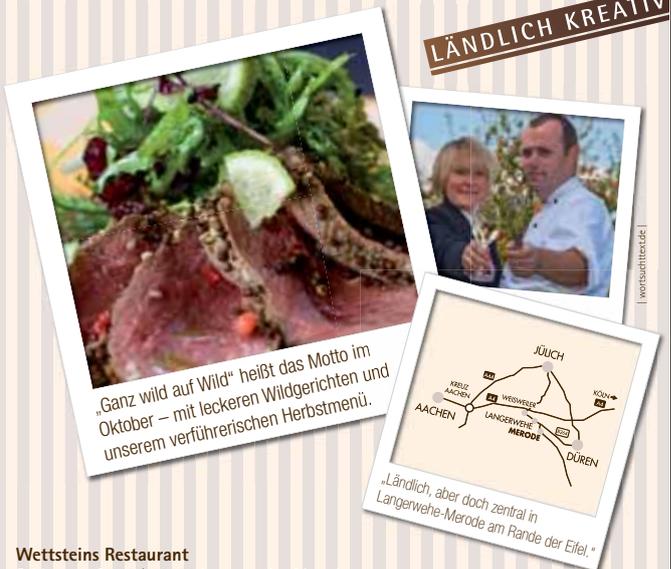
und der Bühne fühlten sich an diesem Abend wohl: Peter Schulz (30), Lutz Engels (31), Martina Bär mit Sonnenschein Lara (32) und Stefan Cremer (33).

Seit 500 Jahren sind die Gold- und Silberschmiede im Raum Düren-Aachen in einer Innung organisiert. Aus diesem Anlass eröffnete Udo Zimmermann (34), Mitglied des Vorstands der Sparkasse Düren, im Kundenzentrum an der Zehnhofstraße eine Schau mit edlen Stücken aus den edlen Metallen. Zugewogen waren Guido Molls (35), Obermeister Georg Comouth (36), Johannes Hironimi (37), die beiden „Frischgesellen“ Katrin Suschka und Sonja Schreiber (38) sowie Susanne Lüttgen-Gunkel (39).



JETZT SIND WIEDER WILDE ZEITEN BEI WETTSTEINS...

LÄNDLICH KREATIV



„Ganz wild auf Wild“ heißt das Motto im Oktober – mit leckeren Wildgerichten und unserem verführerischen Herbstmenü.

„Ländlich, aber doch zentral in Langerwehe-Merode am Rande der Eifel.“

**Wettsteins Restaurant**  
Schlossstraße 66 | 52379 Langerwehe-Merode  
TEL 0 24 23 / 22 98 | FAX 0 24 23 / 58 53  
E-MAIL info@wettsteins-restaurant.de  
WEB www.wettsteins-restaurant.de

**Öffnungszeiten**  
MI-SO 12:00 – 14:00 Uhr & 17:00 – 22:00 Uhr  
SO & FEIERTAGE 14:00 – 17:00 Uhr Kaffee & Kuchen



Wettsteins  
RESTAURANT



Leonhard Wolff  
EST. 1971

SPINNING JEWELRY

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 4 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29

# Impressum

**DÜRENER Illustrierte**  
 Stadtmagazin Düren und Umgebung  
 ISSN 1860-6040  
 Herausgeber: Rudi Böhmer  
**Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:**  
 Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12  
 52355 Düren / Postfach 6204 · 52333 Düren  
 Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
 Mail: redaktion@duerener.info  
 www.duerener.info  
**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer/ Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/ CC-Vision/ irisblende/ Porsche/ wortsuchtext.de/ fotolia/ Odysseum

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2010 gültig.  
 Mediadaten: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)  
[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)  
 DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 12.000 Exemplare.  
**Druck:** **Pecks-Druck**  
 Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren  
[www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)  
 Nächste Ausgabe: Dürener "IN" 16. Oktober 2010.  
 Anzeigenschluss 30. 9. 2010 - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen.  
 Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

„...die DÜRENER Illustrierte ist die einzige Zeitung die ich wirklich lese“  
 Dr. Manni Berger



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die DÜRENER Illu' gleich nach Erscheinen zu.  
 Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit acht Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
 Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
 Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Hilft bei Fehlern jährl. Zeitabschnitt			Sammelt Honig engl. Mantel Wintersportler		nicht aus Wasserfahrzeug			Mengeneinheit b. Öl Mercedes Cabrio Schmerzlaute		
	1				Sauerstoff Zeiteinheit		schlangen- förmiger Fisch James ...			
Fonds der Sparkassen				libyische Stadt a. Mittelmeer interkulturelle Moderation						
Anstifter Stadt am Niederrhein							9	GKD ist eine Metall..... Saarländischer Rundfunk		
		8		Kapital- gesellschaft Poln. Zloty kurz		engl. Neues Niederländ. Chemiekonzern mit Standort in Düren				
Im Funkalphabet "Romeo"		parts per million IT-Riese			Wappentier Zeitspanne		6			
Mädchenengl. roter Edelstein				Jura-Kartei			Vokal	Hat Berlin am Auto haben Rumänien am Auto		
	7			Hier kommen "Hochs" her Skatwort				2		
IATA Code "Stowe" Massachusetts			11	17 gr. Buchstabe verrückt			Gemeinde Bibelteil			
München Behälter f. Flüssigkeiten		Laster o. franz. Fluss ungeliebter Vermieter				1. Buchstabe türk. Vorname (männl.)		Hat Essen am Auto Wasserstoff	Getreide	
			10		Fernsehen	sittliches Verständnis Umweltdaten- katalog				
Phosphor	falsche Annahme kleiner Mensch						Fiesling aus "Dallas"	WLAN Access Point	Himmels- richtung Raubfisch	
			Gemeinsamer Europ. Referenz- rahmen (Sprachlehre)	2009 Programmiersprache						
Personal Zeiterfassung Tourenwagen- Weltmeisterschaft					Geburtsort v. Michael Schumacher		3		4	
Lebensbund Adelstitel			<b>www.schenkel-schoeller.de</b>							Ausruf d. Erstaunens
	5									
Ortsteil von Merzenich										

**Lösungswort:**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Ermitteln Sie die Lösung (zwei Worte) und senden Sie diese bis zum 15. Oktober 2010 per Postkarte oder im Briefumschlag an:

**Redaktion Dürener Illustrierte**  
**Postfach 6204 52333 Düren**

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen)  
 an: [raetsel@duerener.info](mailto:raetsel@duerener.info)

ist ausgeschlossen.  
 Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 5/2010 lautete „Baumesse“. Herzlichen Glückwunsch und je zwei Eintrittskarten für das Sandskulpturen-Festival auf Kasteel Hoensbroek gehen an:

Fred Hönscheid, Düren und Regina Sevenich aus Aldenhoven.

Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Dauerkarten für die Bundesliga-Heimspiele von evivo Düren in der Arena Kreis Düren. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der Ausgabe vom 9. November bekannt gegeben. Der Rechtsweg



Lösung des Rätsels aus Nr. 5/2010

B		U	H	P	S
P	A	U	K	E	R
C	E	N	T	E	G
D	K	B	W	A	C
U	E	N	U	K	E
S	P	R	I	N	T
		E	K	O	
S	K	A	T		
A	R	E	N	A	A
A	S	E	B	E	N
W	E	L	K	F	M
N	T	A	D	E	O
A	B	D	U	L	T
U	T	E	B	O	E
S	C	H	L	U	S
H	E	L	M	E	R

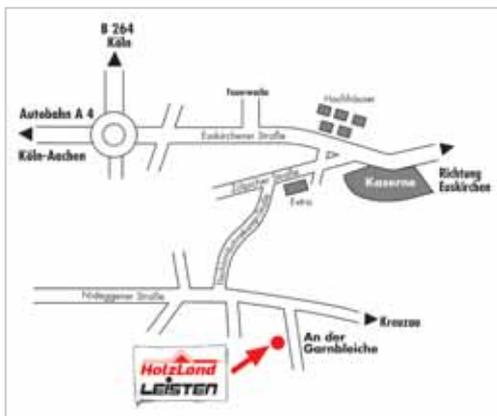


- **Parkett/Laminat**
- **Massivholzdielen**
- **Kork/Linolium/Vinyl**
- **Gartenmöbel**
- **Terrassendielen**
- **Gartenhäuser**
- **Ausstellung & Beratung**

# Lebensfreude – Auswahl Holz

## Überzeugen Sie sich selbst!

- **vom hochwertigen und breitem Sortiment**
- **von kompetenter Beratung**
- **von unserem Komplett-Service**



### Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
So\* 14.00 bis 17.00 Uhr

\*Keine Beratung, kein Verkauf

Holz Leisten GmbH  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**HolzLand**<sup>®</sup>  
**LEISTEN**



Alt werden lohnt sich.  
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 Sparkasse  
Düren

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**